

1 Rois 1 King James Française

1 Or le roi David était âgé, *et* avancé en âge ; et, on le couvrit de vêtements, mais il ne se réchauffait pas.

2 C'est pourquoi ses serviteurs lui dirent : Qu'on cherche pour mon seigneur le roi, une jeune fille vierge, et qu'elle se tienne devant le roi et qu'elle l'entoure d'affection, et qu'elle couche en ton sein, afin que mon seigneur le roi, se réchauffe.

3 On chercha donc dans tous les confins d'Israël une belle jeune fille, et on trouva Abishag, une Shunammite, et on l'amena au roi.

4 Et la jeune fille *était* fort belle ; et elle entoura d'affection le roi et le servait ; mais le roi ne la connut pas.

5 Alors Adonijah, le fils de Haggith s'éleva, disant : Je serai roi ; et il se procura des chariots et des cavaliers, et cinquante hommes pour courir devant lui.

6 Et son père ne l'avait jamais contrarié, en disant : Pourquoi as-tu ainsi fait ? Et il *était* aussi *un* fort bel *homme*, et sa mère l'avait enfanté après Absalom.

7 Et il s'entendit avec Joab, le fils de Zeruiah, et avec Abiathar, le prêtre ; et ils suivirent Adonijah et l'aidèrent.

8 Mais Zadok, le prêtre et Benaiah, le fils de Jehoiada, et Nathan, le prophète, et Shimei, et Rei, et les puissants hommes qui *appartenaient* à David n'étaient pas avec Adonijah.

9 Et Adonijah tua brebis, bœufs, et bêtes grasses près de la pierre de Zohemoth, qui est près d'Enrogel, et il convia tous ses frères, les fils du roi, et tous les hommes de Judah, serviteurs du roi.

10 Mais il ne convia pas Nathan, le prophète, ni Benaiah, ni les puissants hommes, ni Salomon, son frère.

11 C'est pourquoi Nathan parla à Bathsheba, la mère de Salomon, disant : N'as-tu pas entendu qu'Adonijah, le fils de Haggith, règne, et David, notre seigneur ne *le* sait pas ?

12 Maintenant donc viens, que je te donne, je te prie, un conseil afin que tu sauves ta vie et la vie de ton fils Salomon.

13 Va et entre chez le roi David, et dis-lui : Ô roi, mon seigneur, n'avais-tu pas juré à ta servante, en disant : Certainement ton fils Salomon régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône ? Pourquoi donc, Adonijah règne-t-il ?

14 Voici, pendant que tu continueras de parler là avec le roi, j'entrerai moi-même après toi et je confirmerai tes paroles.

15 Et Bathsheba entra auprès du roi, dans la chambre ; et le roi était très âgé, et Abishag, la Shunammite, servait le roi.

16 Et Bathsheba s'inclina et fit obéissance devant le roi. Et le roi lui dit : Que veux-tu ?

17 Et elle lui dit : Mon seigneur, tu as juré, par le SEIGNEUR ton Dieu, à ta servante, disant : Certainement ton fils Salomon régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône.

18 Et maintenant, voici, Adonijah règne, et maintenant, mon seigneur le roi, tu ne *le* sais pas

19 Et il a tué bœufs, et bêtes grasses, et brebis en abondance, et il a invité tous les fils du roi, et Abiathar, le prêtre, et Joab, le capitaine de l'armée ; mais Salomon, ton serviteur, il ne l'a pas invité.

20 Et toi, mon seigneur, ô roi, les yeux de tout Israël *sont* sur toi, afin que tu leur declares qui doit s'asseoir sur le trône de mon seigneur le roi, après lui.

21 Autrement, il arrivera que, lorsque mon seigneur le roi se sera endormi avec ses pères, que moi et mon fils Salomon, serons considérés coupables.

22 Et voici, tandis qu'elle parlait avec le roi, que Nathan, le prophète, arriva.

23 Et on le fit entendre au roi, disant : Voici Nathan, le prophète. Et quand il entra devant le roi, il s'inclina devant le roi, son visage contre terre.

24 Et Nathan dit : Mon seigneur, ô roi, as-tu dit : Adonijah régnera après moi et il s'assiéra sur mon trône ?

25 Car il est descendu aujourd'hui, et a tué bœufs, bêtes grasses et brebis en abondance ; et a invité tous les fils du roi, et les capitaines de l'armée et Abiathar, le prêtre ; et voici, ils mangent et boivent devant lui, et ont dit : Dieu sauve le roi Adonijah.

26 Mais moi, à *savoir*, ton serviteur, et Zadok, le prêtre, et Benaiah, le fils de Jehoiada, et ton serviteur Salomon, il [ne nous] na pas invités.

27 Est-ce que cette chose est faite par mon seigneur le roi, et tu ne *la* pas fait connaître à ton serviteur qui doit s'asseoir sur le trône de mon seigneur le roi, après lui ?

28 Alors le roi David répondit, et dit : Appelez-moi Bathsheba. Et elle entra devant le roi et se tint devant le roi.

29 Et le roi jura, et dit : *De même que* le SEIGNEUR est vivant, qui a racheté mon âme de toute détresse

30 Comme je te l'ai juré par le SEIGNEUR Dieu d'Israël, disant : Certainement Salomon, ton fils, régnera après moi et il s'assiéra sur mon trône à ma place, certainement ferai-je ainsi aujourd'hui.

31 Alors Bathsheba s'inclina, *son* visage contre terre, et fit révérence au roi, et dit : Que mon seigneur le roi David, vive pour toujours.

32 Et le roi David dit : Appelez-moi Zadok, le prêtre, et Nathan, le prophète, et Benaiah, le fils de Jehoiada. Et ils vinrent devant le roi.

33 Et le roi leur dit : Prenez avec vous les serviteurs de votre seigneur, et faites monter mon fils Salomon sur ma mule, et faites-le descendre à Gihon ;

34 Et que Zadok, le prêtre, et Nathan, le prophète l'oignent là roi sur Israël ; et vous sonnerez de la trompette, et vous direz Dieu sauve le roi Salomon.

35 Ensuite vous monterez après lui, afin qu'il vienne, et qu'il s'asseye sur mon trône, car il sera roi à ma place ; et je l'ai nommé pour régir sur Israël et sur Judah.

36 Et Benaiah, le fils de Jehoiada, répondit au roi et dit : Amen ; Ainsi dit aussi le SEIGNEUR Dieu de mon seigneur le roi.

37 Comme le SEIGNEUR a été avec mon seigneur le roi, qu'il soit de même avec Salomon, et qu'il

rende son trône plus grand que le trône de mon seigneur le roi David.

38 Alors Zadok, le prêtre, et Nathan, le prophète, et Benaïah, le fils de Jehoiada, et les Cherethites et les Pelethites, descendirent et firent monter Salomon sur la mule du roi David et le menèrent à Gihon.

39 Et Zadok, le prêtre, prit la corne d'huile dans le tabernacle, et oignit Salomon. Et ils sonnèrent de la trompette, et tout le peuple : Dieu sauve le roi Salomon.

40 Et tout le peuple monta après lui ; et le peuple jouait de la flûte, et se réjouissait d'une grande joie, tellement que la terre se fendait au bruit qu'ils faisaient.

41 Et Adonijah et tous les invités qui *étaient* avec lui *l'*entendirent, comme ils achevaient de manger. Et quand Joab entendit le son de la trompette, il : D'où *vient* ce bruit de la ville en tumulte ?

42 Et tandis qu'il continuait de parler, voici, Jonathan, le fils d'Abiathar le prêtre arriva. Et Adonijah lui : Entre, car tu es un vaillant homme, et tu apportes de bonnes nouvelles.

43 Et Jonathan répondit, et dit à Adonijah : En vérité, notre seigneur, le roi David, a fait Salomon roi.

44 Et le roi a envoyé avec lui Zadok, le prêtre, et Nathan, le prophète, et Benaïah, le fils de Jehoiada, et les Cherethites et les Pelethites, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi.

45 Et Zadok, le prêtre, et Nathan, le prophète, l'ont oint pour roi à Gihon ; et ils sont remontés de là en se réjouissant, de sorte que toute la ville retentit. *C'est* le bruit que vous avez entendu.

46 Et aussi Salomon est assis sur le trône du royaume.

47 Et de plus les serviteurs du roi sont venus pour bénir notre seigneur le roi David, disant : Que Dieu rende le nom de Salomon meilleur que ton nom, et rende son trône plus grand que ton trône. Et le roi s'inclina sur son lit.

48 Et aussi ainsi a dit le roi : Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu d'Israël, qui a aujourd'hui donné *un* qui est assis sur mon trône, mes yeux *le* voyant.

49 Et tous les invités qui *étaient* avec Adonijah, eurent peur, et se levèrent, et chacun s'en alla son chemin.

50 Et Adonijah eut peur à cause de Salomon, il se leva et s'en alla, et saisit les cornes de l'autel.

51 Et on le rapporta à Salomon, disant : Voici, Adonijah a peur du roi Salomon ; car voici, il a saisi les cornes de l'autel, disant : Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera pas mourir son serviteur par l'épée.

52 Et Salomon dit : S'il se montre en homme digne, il ne tombera pas un de ses cheveux à terre ; mais si la malveillance se trouve en lui, il mourra.

53 Ainsi le roi Salomon envoya, et le fit descendre de l'autel. Et il vint et s'inclina devant le roi Salomon ; et Salomon lui dit : Va-t'en dans ta maison.

1 Rois 2

1 Or les jours de David s'approchant, qu'il devait mourir ; et il chargea Salomon, son fils, disant :

2 Je m'en vais le chemin de toute la terre ; sois donc fort et montre-toi un homme.

3 Et garde la charge du SEIGNEUR ton Dieu, en marchant dans ses chemins, en gardant ses statuts et ses commandements, et ses jugements, et ses témoignages, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse ; afin que tu prospères dans tout ce que tu fais et en tout ce à quoi tu te tournes ;

4 Afin que le SEIGNEUR puisse perpétuer la parole qu'il a prononcée à mon égard, disant : Si tes enfants prennent garde à leur chemin, pour marcher devant moi en vérité, de tout leur cœur et de toute leur âme, il ne te manquera pas (dit-il) un homme sur le trône d'Israël.

5 Au reste, tu sais aussi ce que m'a fait Joab, le fils de Zeruiah, et ce qu'il a fait aux deux capitaines des armées d'Israël, à Abner, le fils de Ner, et à Amasa, le fils de Jether, lesquels il a tués, et versé le sang de la guerre [en temps] de paix, et ayant mis le sang de la guerre sur son ceinturon qui *était* sur ses reins et sur ses souliers qui *étaient* à ses pieds.

6 C'est pourquoi fais selon ta sagesse, et ne laisse pas sa tête blanche descendre dans la tombe en paix.

7 Mais use de bonté envers les fils de Barzillai, le Gileadite (Galaadite), et qu'ils soient de ceux qui mangent à ta table ; car c'est ainsi qu'ils sont venus vers moi, lorsque je fuyais devant Absalom, ton frère.

8 Et voici, *tu* as avec toi Shimei, le fils de Gera, un Benjamite de Bahurim, lequel m'a maudit d'une grave malédiction, le jour où je m'en allais à Mahanaim ; mais il descendit à ma rencontre au Jourdain, et je lui jurai par le SEIGNEUR, disant : Je ne te ferai pas mourir par l'épée.

9 Maintenant donc, ne le tiens pas innocent ; car tu es un homme sage, et tu sais ce que tu as à lui faire ; mais fais descendre sa tête blanche à la tombe dans le sang.

10 Ainsi David s'endormit avec ses pères, et il fut enterré dans la cité de David.

11 Et les jours que David régna sur Israël *furent* de quarante ans il régna sept ans à Hebron, et il régna trente-trois ans à Jérusalem.

12 Puis Salomon s'assit sur le trône de David, son père, et son royaume fut grandement affermi.

13 Et Adonijah, le fils de Haggith vint vers Bathsheba, la mère de Salomon. Et elle dit : Viens-tu en paix ? Et il répondit : En paix.

14 Puis il dit : J'ai quelque chose à te dire. Et elle dit : Parle.

15 Et il dit : Tu sais bien que le royaume était à moi, et *que* tout Israël avait son regard figé sur moi, que je devais régner ; mais le royaume est tourné, et est échu à mon frère, d'autant qu'il était à lui par le SEIGNEUR.

16 Et maintenant je te fais une requête, ne me la refuse pas. Et elle lui dit : Continue.

17 Et il dit : Parle, je te prie, à Salomon, le roi, (car il ne te dira pas non), qu'il me donne Abishag, la Shunammite, pour femme.

18 Et Bathsheba dit : Bien ; je parlerai au roi pour toi.

19 Bathsheba donc alla vers le roi Salomon, pour lui parler pour Adonijah. Et le roi se leva pour aller à sa rencontre, et s'inclina devant elle ; et il s'assit sur son trône, et fit mettre un siège pour la mère du roi ; et elle s'assit à sa main droite.

20 Puis elle dit : Je désire une petite requête de toi ; *je te prie*, ne me dis pas non. Et le roi lui dit :

Demande, ma mère ; car je ne te dirai pas non.

21 Et elle dit : Qu'Abishag la Shunammite, soit donnée pour femme à Adonijah, ton frère.

22 Et le roi Salomon répondit et dit à sa mère : Et pourquoi demandes-tu Abishag, la Shunammite, pour Adonijah ? Demande aussi pour lui le royaume, car il est mon frère aîné ; et même pour lui, et pour Abiathar, le prêtre, et pour Joab, le fils de Zeruiah.

23 Alors le roi Salomon jura par le SEIGNEUR, disant : Que Dieu me fasse ainsi, et plus encore, si Adonijah n'a pas prononcé cette parole contre sa propre vie.

24 Maintenant donc, *De même que* le SEIGNEUR est vivant, lequel m'a établi et m'a fait asseoir sur le trône de David, mon père, et qui m'a édifié une maison comme il l'avait promis, Adonijah sera mis à mort aujourd'hui.

25 Et le roi Salomon envoya par la main de Benaiah, le fils de Jehoiada, et il se jeta sur lui, si bien qu'il mourut.

26 Et le roi dit à Abiathar, le prêtre : Va à Anathoth, dans tes champs ; car tu es digne de mort ; mais je ne te mettrai pas à mort aujourd'hui ; parce que tu as porté l'arche du Seigneur DIEU devant David, mon père, et parce que tu as été affligé en tout ce en quoi mon père a été affligé.

27 Ainsi Salomon débouta Abiathar de la [fonction de] prêtre du SEIGNEUR ; afin qu'il puisse accomplir la parole du SEIGNEUR, qu'il avait dit : e concernant la maison d'Eli, à Shiloh (Silo).

28 Cette nouvelle arriva à Joab car Joab s'était détourné après Adonijah, bien qu'il ne se soit pas détourné après Absalom. Et Joab s'enfuit au tabernacle du SEIGNEUR, et il saisit les cornes de l'autel.

29 Et on vint dire au roi Salomon que Joab s'était enfui au tabernacle du SEIGNEUR ; et voici, *il est* près de l'autel. Alors Salomon envoya Benaiah, le fils de Jehoiada, disant : Va, jette-toi sur lui.

30 Et Benaiah vint au tabernacle du SEIGNEUR, et il lui dit : Ainsi dit le roi : Sors. Et il dit : Non ; mais je mourrai ici. Et Benaiah rapporta la parole au roi, disant : Ainsi a dit : Joab, et ainsi il m'a répondu.

31 Et le roi lui dit : Fais comme il a dit, et jette-toi sur lui, et enterre-le ; afin que tu puisses ôter de moi et de la maison de mon père le sang innocent que Joab a versé.

32 Et le SEIGNEUR fera retomber son sang sur sa tête ; car il s'est jeté sur deux hommes plus droits et meilleurs que lui, et il les a tués avec l'épée, mon père, David, ne le sachant pas, *savoir*, Abner, le fils de Ner, capitaine de l'armée d'Israël, et Amasa, le fils de Jether, capitaine de l'armée de Judah.

33 Leur sang donc retombera sur la tête de Joab, et sur la tête de sa semence pour toujours ; mais sur David, sur sa semence, et sur sa maison et sur son trône, il y aura paix de la part du SEIGNEUR, pour toujours.

34 Et Benaiah, le fils de Jehoiada, monta, et se jeta sur lui, et le tua ; et on l'enterra dans sa maison, dans le désert.

35 Et le roi plaça Benaiah, le fils de Jehoiada, à sa place sur l'armée ; et Zadok, le prêtre fut placé par le roi à la place d'Abiathar.

36 Et le roi envoya appeler Shimei et lui dit : Bâtis-toi une maison à Jérusalem, et demeures-y, et n'en sors pas, [pour aller] où que ce soit.

37 Car il arrivera, qu'au jour où tu sortiras et passeras le torrent Kidron, tu sauras pour certain que tu mourras assurément ton sang sera sur ta tête.

38 Et Shimei répondit au roi : La parole *est* bonne ; selon que le roi, mon seigneur a dit, ainsi fera ton serviteur. Et Shimei demeura à Jérusalem beaucoup de jours.

39 Et il arriva qu'au bout de trois ans, deux serviteurs de Shimei s'enfuirent vers Achish, fils de Maachah, roi de Gath. Et on le rapporta à Shimei, disant : Voici, tes serviteurs *sont* à Gath.

40 Et Shimei se leva et sella son âne, et s'en alla à Gath vers Achish, pour chercher ses serviteurs ; et Shimei s'en alla et ramena de Gath ses serviteurs.

41 Et on rapporta à Salomon que Shimei était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour.

42 Et le roi envoya appeler Shimei et lui dit : Ne t'avais-je pas fait jurer par le SEIGNEUR, et ne t'avais-je pas protesté, disant : Sache certainement qu'au jour où tu sortiras et que tu iras au loin où que ce soit, tu mourras assurément ? Et ne m'as-tu pas dit : La parole *que* j'ai entendue *est* bonne.

43 Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le serment du SEIGNEUR et le commandement dont je t'avais chargé ?

44 Et de plus le roi dit à Shimei : Tu sais toute la malveillance dont ton cœur connaît le secret, ce que tu as fait à David, mon père ; c'est pourquoi le SEIGNEUR fera retomber ta malveillance sur ta tête.

45 Et le roi Salomon *sera* béni, et le trône de David sera établi devant le SEIGNEUR pour toujours.

46 Ainsi le roi commanda à Benaiah, le fils de Jehoiada, qui sortit et se jeta sur lui ; si bien qu'il mourut. Et le royaume fut affermi dans la main de Salomon.

1 Rois 3

1 Et Salomon eut des affinités avec Pharaon, roi d'Égypte, et prit [pour femme] la fille de Pharaon, et l'amena dans la ville de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison et la maison du SEIGNEUR, ainsi que la muraille de Jérusalem tout autour.

2 Seulement le peuple sacrifiait sur les hauts-lieux, parce qu'il n'y avait aucune maison bâtie au nom du SEIGNEUR jusqu'à ces jours-là.

3 Et Salomon aimait le SEIGNEUR, marchant selon les statuts de David, son père ; seulement il sacrifiait et brûlait de l'encens sur les hauts lieux.

4 Et le roi alla à Gibeon pour y sacrifier ; car *c'était* le plus grand haut lieu ; et Salomon offrit mille offrandes consumées sur cet autel.

5 À Gibeon, le SEIGNEUR apparut à Salomon, dans un rêve pendant la nuit, et Dieu dit : Demande [ce que tu voudras] que je te donne.

6 Et Salomon dit : Tu as montré une grande miséricorde envers ton serviteur David, mon père, selon qu'il a marché devant toi en vérité, et en droiture et en intégrité de cœur avec toi ; et tu lui as gardé cette grande bonté, en ce que tu lui as donné un fils qui est assis sur son trône, comme *il paraît* aujourd'hui.

7 Et maintenant, ô SEIGNEUR mon Dieu, tu as fait roi ton serviteur à la place de David, mon père ; et je ne *suis* qu'un petit enfant ; je ne sais pas *comment* [sortir ou entrer] me conduire.

8 Et ton serviteur *est* au milieu de ton peuple que tu as choisi, un grand peuple qui ne peut être ni dénombrer ni compter à cause de sa multitude.

9 Donne donc à ton serviteur un cœur intelligent, pour juger ton peuple, afin que je puisse discerner entre le bien et le mal ; car qui est capable de juger ton si grand peuple ?

10 Et l'allocution plut au Seigneur, en ce que Salomon avait demandé cette chose.

11 Et Dieu lui dit : Parce que tu as demandé cette chose, et que tu n'as pas demandé pour toi une longue vie, et que tu n'as pas demandé non plus pour toi des richesses, et que tu n'as pas demandé la vie de tes ennemis, mais que tu as demandé de l'intelligence pour discerner le jugement ;

12 Voici, j'ai fait selon ta parole voici, je t'ai donné un cœur sage et intelligent, si bien qu'il n'y en a pas eu de semblable avant toi, et qu'après toi il ne se lèvera personne comme toi.

13 Et je t'ai donné aussi ce que tu n'as pas demandé, à savoir richesses et honneur ; si bien qu'il n'y en aura aucun de semblable à toi parmi les rois durant tous tes jours.

14 Et si tu marches dans mes chemins, et garde mes statuts et mes commandements, comme ton père, David, a marché, alors je prolongerai tes jours.

15 Et Salomon se réveilla, et voici, *c'était* un rêve. Et il vint à Jérusalem, et se tint devant l'arche de l'alliance du SEIGNEUR ; et il offrit des offrandes consumées et des offrandes de paix, et fit un festin à tous ses serviteurs.

16 Alors deux femmes, *qui étaient* des prostituées, vinrent vers le roi, et se tinrent devant lui.

17 Et la première femme dit : Ô mon seigneur, moi et cette femme nous demeurons dans une même maison, et j'ai accouché avec elle dans la maison.

18 Et il arriva, le troisième jour après que j'ai eu accouché, que cette femme aussi a accouché, et nous étions ensemble ; *il n'y avait* aucune [personne] étrangère avec nous dans la maison ; il n'y avait que nous deux.

19 Et l'enfant de cette femme est mort pendant la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui.

20 Et elle s'est levée au milieu de la nuit, et prit mon fils à côté de moi, pendant que ta servante dormait ; et le coucha dans son sein, et elle coucha son enfant mort dans mon sein.

21 Et quand je me suis levée le matin pour allaiter mon enfant, voici, il était mort ; mais après l'avoir examiné le matin, voici, ce n'était pas mon fils que j'avais enfanté.

22 Et l'autre femme dit : Non, mais celui qui vit *est* mon fils, et celui qui *est* mort est ton fils. Et celle-là dit : Non, mais le mort *est* ton fils, et le vivant *est* mon fils. C'est ainsi qu'elles parlaient devant le roi.

23 Alors le roi dit : L'une dit : *C'est* mon fils qui est vivant, et ton fils [qui] *est* mort ; et l'autre dit : Non ; mais [c'est] ton fils [qui] *est* mort, et mon fils *est* le vivant.

24 Et le roi dit : Apportez-moi une épée. Et on apporta une épée devant le roi.

25 Et le roi dit : Partagez en deux l'enfant qui vit, et donnez-en la moitié à l'une et la moitié à l'autre.

26 Alors la femme dont l'enfant vivait, parla au roi, car ses entrailles languissaient pour son fils, et elle dit : Ô mon seigneur, donnez-lui l'enfant vivant, et en tout cas ne le tuez pas. Mais l'autre disait : Qu'il ne soit ni à moi ni à toi, *mais partagez-le*.

27 Alors le roi répondit, et dit : Donnez à celle-là l'enfant vivant, et en tout cas ne le tuez pas c'est elle qui *est* la mère.

28 Et tout Israël, entendit parler du jugement que le roi avait rendu, et ils craignirent le roi ; car ils voyaient que la sagesse de Dieu était en lui, pour faire jugement.

1 Rois 4

1 Ainsi le roi Salomon fut roi sur tout Israël.

2 Et ceux-ci *étaient* les princes qu'il avait Azariah, le fils de Zadok, le prêtre,

3 Elihoreph et Ahiah, les fils de Shisha, scribes ; Jehoshaphat, le fils d'Ahilud, l'archiviste ;

4 Et Benaiah, le fils de Jehoiada, *préposé* sur l'armée ; et Zadok et Abiathar *étaient* les prêtres ;

5 Et Azariah, le fils de Nathan, *préposé* sur les officiers ; et Zabud, le fils de Nathan, *était* principal officier, *et* ami du roi ;

6 Et Ahishar, *préposé* sur la maison ; et Adoniram, le fils d'Abda, *préposé* sur les tributs.

7 Et Salomon avait douze officiers préposés sur tout Israël, lesquels pourvoyaient aux vivres pour le roi et pour sa maison ; chaque homme fournissait les provisions un mois par an.

8 Et ce *sont* ici leurs noms le fils de Hur au mont Éphraïm ;

9 Le fils de Dekar à Makaz, et à Shaalbim, et à Bethshemesh et Elonbethhanan ;

10 Le fils de Hesed à Aruboth ; à lui *appartenait* Sochoh et tout le pays de Hephher.

11 Le fils d'Abinadab [avait] toute la région de Dor ; lequel avait Taphath, la fille de Salomon, pour femme.

12 Baana, le fils d'Ahilud, à lui *appartenait* Taanach, et Megido (Meguido), et tout Bethshean, qui *est* près de Zartanah, au-dessous de Jezreel, depuis Bethshean jusqu'à Abelmeholah, et *même* jusqu'au-delà de Jokneam.

13 Le fils de Geber [était] à Ramothgilead ; à lui *appartenait* les villes de Jair, le fils de Manasseh (Manassé), qui *sont* en Gilead (Galaad) ; à lui aussi *appartenait* la région d'Argob, qui *est* en Bashan, soixante grandes villes fortifiées et [garnies] de barres de bronze.

14 Ahinadab, le fils d'Iddo, *avait* Mahanaim ;

15 Ahimaaz, *était* en Naphtali (Nephtali) ; il avait pris aussi Bashemath, la fille de Salomon, pour femme.

16 Baanah, le fils de Hushai, *était* en Asher (Asser) et en Aloth ;

17 Jehoshaphat, le fils de Paruah, en Issachar ;

18 Shimei, le fils d'Elah, en Benjamin ;

19 Geber, le fils d'Uri, *était* dans la province de Gilead (Galaad), *dans* la province de Sihon, roi des Amorites et d'Og, roi de Bashan ; et il *était* le seul officier qui *était* dans le pays.

20 Judah et Israël *étaient nombreux*, comme le sable qui *est* près de la mer, une multitude, mangeant et buvant et se réjouissant.

21 Et Salomon régnait sur tous les royaumes, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'Égypte ; ils apportaient des présents, et servirent Salomon tous les jours de sa vie.

22 Et les vivres de Salomon étaient pour chaque jour trente mesures de fleur de farine et soixante mesures de farine ;

23 Dix bœufs gras et vingt bœufs des pâturages, et une centaine de moutons, outre les cerfs, et les chevreuils, et les daims et les volailles engraisées.

24 Car il avait la domination sur toute *la région* de ce côté-ci du fleuve, depuis Tiphseh jusqu'à Azzah, sur tous les rois de ce côté-ci du fleuve ; et il avait la paix de tous côtés, tout autour de lui.

25 Et Judah et Israël demeuraient en sécurité, chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Beersheba, tous les jours de Salomon.

26 Et Salomon avait quarante mille stalles pour les chevaux pour ses chariots et douze mille cavaliers.

27 Et ces officiers pourvoyaient aux vivres du roi Salomon et de tous ceux qui venaient à la table du roi Salomon, chaque homme durant son mois ; ils ne laissaient rien manquer.

28 Ils faisaient aussi venir de l'orge et de la paille pour les chevaux et les dromadaires au lieu où étaient *les officiers*, chacun selon sa charge.

29 Et Dieu donna à Salomon de la sagesse, et une fort grande intelligence, et une largesse de cœur, comme le sable qui *est* sur le bord de la mer.

30 Et la sagesse de Salomon surpassait la sagesse de tous les enfants de l'Est, et toute la sagesse de l'Égypte.

31 Il était plus sage qu'aucun homme ; [plus] qu'Ethan l'Ezrahite, *et* qu'Heman, et Chalcol et Darda, les fils de Mahol ; et sa renommée se répandit parmi toutes les nations à l'entour.

32 Et il proféra trois mille proverbes, et ses cantiques furent *de* mille cinq.

33 Et il parla des arbres, depuis le cèdre qui *est* au Liban jusqu'à l'hysope qui sort de la muraille ; il a aussi parlé des animaux, et des oiseaux, et des choses rampantes et des poissons.

34 Et, de tous les peuples, on venait pour entendre la sagesse de Salomon, de la part de tous les rois de la terre, qui avaient entendu parler *de* sa sagesse.

1 Rois 5

1 Et Hiram, roi de Tyre (Tyr), envoya ses serviteurs vers Salomon, car il avait entendu qu'on l'avait oint roi à la place de son père ; car Hiram avait toujours aimé David.

2 Et Salomon envoya vers Hiram, disant :

3 Tu sais que David, mon père, n'a pu bâtir une maison au nom du SEIGNEUR son Dieu, à cause des guerres qui l'ont environné de toutes parts, jusqu'à ce que le SEIGNEUR les mit sous la plante de ses pieds.

4 Mais maintenant le SEIGNEUR mon Dieu m'a donné du repos de tous côtés ; *si bien qu'il n'y a ni adversaire ni mauvais évènement.*

5 Et voici, je projette de bâtir une maison au nom du SEIGNEUR mon Dieu, comme le SEIGNEUR en a parlé à David, mon père, disant : Ton fils, que je mettrai à ta place sur ton trône, lui, bâtira une maison à mon nom.

6 Maintenant donc, commande qu'on me coupe des cèdres du Liban ; et mes serviteurs seront avec tes serviteurs ; et je te donnerai pour tes serviteurs le salaire que tu fixeras ; car tu sais qu'*il n'y a* personne parmi nous qui sache couper les bois comme les Sidoniens.

7 Or il arriva, quand Hiram entendit les paroles de Salomon, qu'il s'en réjouit fort, et il dit : Béni *soit* aujourd'hui le SEIGNEUR, qui a donné à David un fils sage, sur ce grand peuple.

8 Et Hiram envoya vers Salomon, disant : J'ai considéré les choses que tu m'as envoyées [dire] *et* je ferai tout ce que tu désires au sujet du bois de cèdre et du bois de sapin.

9 Mes serviteurs *les* descendront du Liban à la mer ; et je les transporterai par mer en radeaux, jusqu'au lieu que tu me fixeras, et je les ferai décharger là ; et tu *les* réceptionneras, et tu accompliras mon désir en donnant des vivres à ma maison.

10 Ainsi Hiram donna du bois de cèdre et du bois de sapin à Salomon, *selon* tout son désir.

11 Et Salomon donna à Hiram vingt mille mesures de blé *pour* la nourriture de sa maisonnée, et vingt mesures d'huile pure Salomon donna ainsi à Hiram chaque année.

12 Et le SEIGNEUR donna de la sagesse à Salomon, comme il lui avait promis ; et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et eux deux firent une ligue ensemble.

13 Et le roi Salomon fit une levée sur tout Israël ; et la levée fut de trente mille hommes.

14 Et il les envoyait au Liban dix mille chaque mois par roulement ; ils étaient un mois au Liban *et* deux mois chez eux ; et Adoniram *était préposé* sur la levée.

15 Et Salomon avait soixante-dix mille hommes qui portaient les fardeaux, et quatre-vingt mille qui taillaient dans la montagne ;

16 Outre le chef des officiers de Salomon qui étaient préposés sur l'ouvrage, trois mille trois cents, lesquels dirigeaient le peuple qui était employé à ce travail.

17 Et le roi commanda et l'on amena de grandes pierres, des pierres de prix, des pierres de taille pour faire le fondement de la maison.

18 Et les ouvriers de Salomon, et les ouvriers d'Hiram *les* taillèrent, ainsi que les tailleurs de pierres ; ainsi ils préparèrent le bois et les pierres pour bâtir la maison.

1 Rois 6

1 Et il arriva qu'en la quatre cent quatre-vingtième année après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, en la quatrième année du règne de Salomon sur Israël, au mois de Zif, qui *est* le second mois, il commença de bâtir la maison du SEIGNEUR.

2 Et la maison que le roi Salomon bâtit au SEIGNEUR, *était* de soixante coudées de longueur, et sa largeur de vingt *coudées*, et sa hauteur de trente coudées.

3 Et le porche, devant le temple de la maison, *était* de vingt coudées de longueur, selon la largeur de la maison, *et* sa largeur *était* de dix coudées devant la maison.

4 Et il fit à la maison des fenêtres à châssis étroits.

5 Et contre le mur de la maison, il bâtit des chambres tout autour, *contre* les murs de la maison tout autour du temple et de l'oracle ; ainsi il fit des chambres tout autour.

6 La galerie la plus basse était large de cinq coudées et celle du milieu *était* large de six coudées, et la troisième *était* large de sept coudées ; car à l'extérieur il avait fait des rétrécissements *dans le mur de* la maison tout autour, afin que *les poutres* ne soient pas attachées aux murs de la maison.

7 Et la maison, quand on la bâtit, fut bâtie de pierres préparées avant d'être amenées là ; si bien que ni marteau, ni hache, *ni* aucun outil de fer ne furent entendus dans la maison tandis qu'elle était bâtie.

8 L'entrée de la galerie du milieu *était* du côté droit de la maison ; et on montait par un escalier tournant à *la galerie du* milieu, et de celle du milieu à la troisième.

9 Ainsi il bâtit la maison et l'acheva ; et il couvrit la maison de poutres et de planches de cèdre.

10 Et *ensuite* il bâtit les galeries joignant toute la maison, de cinq coudées de haut ; et elles s'appuyaient à la maison *par des* bois de cèdre.

11 Et la parole du SEIGNEUR vint à Salomon, en disant :

12 *Quant* à cette maison que tu es en train de bâtir, si tu marches dans mes statuts, et que tu exécutes mes jugements, et que tu gardes tous mes commandements pour y marcher, alors j'accomplirai à ton égard la parole que j'ai dite à David ton père ;

13 Et je demeurerai au milieu des enfants d'Israël, et n'abandonnerai pas mon peuple Israël.

14 Ainsi Salomon bâtit la maison et l'acheva.

15 Et il bâtit les murs de la maison, à l'intérieur avec des planches de cèdre, le sol de la maison ainsi que les murs du plafond ; *et* il couvrit de bois tout l'intérieur, et il couvrit le sol de la maison de planches de sapin.

16 Et il lambrissa de vingt coudées de planches de cèdre les côtés de la maison, ainsi que sur le sol et les murs ; il *les* recouvrit à l'intérieur, à *savoir* pour l'oracle, à *savoir* pour le lieu très-saint.

17 Et la maison, qui *est* le temple devant lui [l'oracle], était de quarante coudées de *long*.

18 Et le cèdre à l'intérieur de la maison, *était* sculpté de pommeaux et de fleurs épanouies ; tout *était* de cèdre ; aucune pierre ne se voyait.

19 Et il prépara l'oracle à l'intérieur de la maison vers le fond, pour y mettre l'arche de l'alliance du SEIGNEUR.

20 Et l'oracle *était* à l'avant de vingt coudées en longueur, et de vingt coudées en largeur et de vingt coudées en hauteur ; et il le recouvrit d'or pur ; et il en couvrit aussi l'autel, *qui était* de cèdre.

21 Et Salomon recouvrit d'or pur l'intérieur de la maison ; et il fit une cloison avec des chaînes d'or devant l'oracle, et il le recouvrit d'or.

22 Et il recouvrit d'or la maison tout entière, jusqu'à ce qu'il eut terminé toute la maison ; il recouvrit aussi d'or tout l'autel qui *était* près de l'oracle.

23 Et il fit dans l'oracle deux chérubins *de* bois d'olivier, de dix coudées de haut *chacun*.

24 Et l'une des ailes d'un des chérubins *était* de cinq coudées, et l'autre aile du chérubin de cinq coudées ; depuis le bout d'une aile jusqu'au bout de l'autre aile, *il y avait* dix coudées.

25 Et l'autre chérubin était de dix coudées ; les deux chérubins *étaient* d'une même mesure et de même façon.

26 La hauteur d'un chérubin *était* de dix coudées, et de même *était* l'autre chérubin.

27 Et il mit les chérubins au-dedans de la maison intérieure ; et il étendit les ailes des chérubins, de sorte que l'aile de l'un touchait *un* mur et l'aile de l'autre chérubin touchait l'autre mur ; et leurs ailes se touchaient l'une l'autre au milieu de la maison.

28 Et il recouvrit d'or les chérubins.

29 Et il sculpta tous les murs de la maison, tout autour, de figures sculptées de chérubins, et de palmiers, et de fleurs épanouies, à l'intérieur comme à l'extérieur.

30 Et il recouvrit d'or le sol de la maison, à l'intérieur et à l'extérieur.

31 Et pour l'entrée de l'oracle, il fit des portes *de* bois d'olivier ; le linteau *et* les montants *occupaient* une cinquième partie *de la paroi*.

32 Les deux battants aussi *étaient de* bois d'olivier ; et il sculpta dessus des moulures de chérubins, de palmiers et de fleurs épanouies, et il *les* couvrit d'or, et répandit l'or sur les chérubins et sur les palmiers.

33 Il fit aussi pour la porte du temple des montants de bois d'olivier, d'un quart *de la paroi* ;

34 Et les deux portes *étaient* de bois de sapin ; les deux battants d'une porte se rabattaient, et les deux battants de l'autre porte se rabattaient.

35 Et il sculpta *dessus* des chérubins et des palmiers et des fleurs épanouies, et il *les* couvrit avec l'or approprié sur l'ouvrage sculpté.

36 Et il bâtit la cour intérieure de trois rangées de pierres de taille et d'une rangée de poutres de cèdre.

37 En la quatrième année, au mois de Zif, la fondation de la maison du SEIGNEUR fut posée ;

38 Et en la onzième année, au mois de Bul, qui *est* le huitième mois, la maison fut achevée de toutes parts et selon tout son agencement. Ainsi il mit sept ans à la bâtir.

1 Rois 7

1 Mais il prit à Salomon treize ans pour bâtir sa propre maison, et il acheva toute sa maison.

2 Il bâtit aussi la maison de la forêt du Liban, sa longueur *était* d'une centaine de coudées, et sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées, sur quatre rangées de colonnes de cèdre, avec des poutres de cèdre sur les colonnes.

3 Et *elle était* couverte de cèdre par-dessus les poutres, qui *reposaient* sur quarante-cinq colonnes, quinze par rangée.

4 Et il y avait trois rangées de fenêtres, et la lumière faisait face à la lumière par ordre de trois.

5 Et toutes les portes et les montants *étaient* carrés, avec les fenêtres ; et la lumière faisait face à la lumière par ordre de trois.

6 Et il fit un porche tout de colonnes, sa longueur *était* de cinquante coudées, et sa largeur de trente coudées, et le porche *était* devant elles [portes] ; et les *autres* colonnes et les grosses poutres *étaient* devant elles.

7 Puis il fit un porche pour le trône, où il jugeait, *c'est-à-dire* le porche de jugement ; et *il était* couvert de cèdre, d'un bout du plancher à l'autre.

8 Et sa maison, où il demeurerait, *avait* une autre cour, à l'intérieur du porche, *qui* était de construction semblable. Salomon fit aussi pour la fille de Pharaon, qu'il avait prise pour *femme*, une maison *bâtie* comme ce porche.

9 Toutes ces [constructions] *étaient* de pierres de prix, selon les mesures des pierres de taille, sciées à la scie en dedans et en dehors, depuis la fondation jusqu'au faîte, et ainsi de suite à l'extérieur jusqu'à la grande cour.

10 Et la fondation *était* de pierres de prix, de grandes pierres, et même de grandes pierres, des pierres de dix coudées et des pierres de huit coudées.

11 Et au-dessus *étaient* des pierres de prix, taillées selon les mesures des pierres de taille, et du cèdre.

12 Et la grande cour *était* tout entourée de trois rangées de pierres de taille et une rangée de poutres de cèdre, ainsi que la cour intérieure de la maison du SEIGNEUR et le porche de la maison.

13 Et le roi Salomon envoya chercher de Tyre (Tyr), Hiram.

14 Il *était* fils d'une femme veuve de la tribu de Naphthali et son père *était* un homme de Tyre (Tyr), un ouvrier en cuivre ; et il était rempli de sagesse, et d'intelligence et adroit pour travailler à toutes sortes d'ouvrages en bronze, Et il vint vers le roi Salomon, et fit tout son ouvrage.

15 Car il fondit deux colonnes de bronze. La hauteur de chaque colonne était de dix-huit coudées, et un cordon de douze coudées en mesurait le tour.

16 Il fit aussi deux chapiteaux de bronze fondu, pour mettre sur le haut des colonnes ; la hauteur de l'un des chapiteaux était de cinq coudées, et la hauteur de l'autre chapiteau était aussi de cinq coudées.

17 Il y avait des réseaux en façon de damiers, des festons en façon de chaînes, pour les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes ; sept pour l'un des chapiteaux, et sept pour l'autre.

18 Et il fit les colonnes avec deux rangs de pommes de grenade sur un réseau, tout autour, pour couvrir l'un des chapiteaux qui étaient sur le sommet d'une des colonnes ; et il fit la même chose pour l'autre chapiteau.

19 Et les chapiteaux qui *étaient* au sommet des colonnes, dans le porche, *étaient* d'un ouvrage de lis, de quatre coudées.

20 Et les chapiteaux, sur les deux colonnes, *avaient* aussi *des pommes de grenades* au-dessus, depuis l'endroit du renflement qui *était* au-delà du réseau ; et il y avait deux cents pommes de grenades en rangées, tout autour, sur l'autre chapiteau.

21 Et il dressa les colonnes au porche du temple ; et il dressa la colonne de droite, et l'appela du nom de Jachin ; et il dressa la colonne de gauche, et l'appela du nom de Boaz.

22 Et sur le sommet des colonnes *était* un ouvrage de lis ; ainsi l'ouvrage des colonnes fut achevé.

23 Et il fit une mer de fonte, de dix coudées d'un bord à l'autre ; *elle* était ronde tout autour, et sa hauteur était de cinq coudées ; et un cordon de trente coudées l'entourait tout autour.

24 Et au-dessous de son bord, *il y avait* tout autour, des pommeaux l'entourant, dix par coudée, entourant tout le tour de la mer ; les pommeaux *étaient* fondus en deux rangées, fondus dans la fonte.

25 Elle était posée sur douze bœufs, trois regardant vers le Nord, trois regardant vers l'Ouest, trois regardant vers le Sud, et trois regardant vers l'Est ; et la mer *était* au-dessus d'eux, et toute leur partie arrière *était* en dedans.

26 Son épaisseur *était* d'une paume, et son bord était comme le bord d'une coupe, en fleurs de lis ; elle contenait deux mille baths.

27 Et il fit dix bases de bronze, quatre coudées *était* la longueur d'une base, et quatre coudées sa largeur, et trois coudées sa hauteur.

28 Et l'ouvrage des bases *était* de telle *manière* elles avaient des bordures, et les bordures *étaient* entre les tenons.

29 Et sur ces bordures qui *étaient* entre les tenons, *il y avait* des lions, des bœufs et des chérubins ; et sur les tenons *il y avait* une base au-dessus, et au-dessous, des lions et des bœufs *formaient* certains enrichissements de bas-relief.

30 Et chaque base avait quatre roues en cuivre et des plaquettes de cuivre ; et ses quatre coins avaient des consoles ; il y avait au-dessous de la cuve des consoles fondues, à côté de chaque palier.

31 Et son ouverture, à l'intérieur du chapiteau et au-dessus, *était* d'une coudée ; et cette ouverture *était* arrondie *suivant* l'ouvrage de la base d'une coudée et demie ; et sur son ouverture *il y avait* aussi des gravures avec leurs bords, carrés, non circulaires.

32 Et les quatre roues *étaient* au-dessous des bords ; et les essieux des roues *étaient joints* à la base ; et la hauteur d'une roue *était* d'une coudée et demie.

33 Et l'ouvrage des roues *était* comme l'ouvrage d'une roue de chariot ; leurs essieux, et leurs moyeux, et leurs jantes, et leurs rayons, *étaient* tous de fonte.

34 Et *il y avait* quatre consoles aux quatre coins de chaque base ; et les consoles *faisaient partie* de la base même.

35 Et au sommet de la base, *il y avait* un pourtour d'une demi-coudée de hauteur ; et au sommet de la base ses tenons et ses bords en *faisaient* partie.

36 Sur les planchettes de ses tenons et sur ses bords, il grava des chérubins, des lions et des palmiers, selon la mesure de chacun, et des paliers tout autour.

37 De cette *manière*, il fit les dix bases, toutes étaient d'une même fonte, d'une même mesure et d'une

même taille.

38 Puis il fit dix cuves de cuivre, une cuve contenait quarante baths ; *et* chaque cuve était de quatre coudées ; *et* sur chacune des dix bases, une cuve.

39 Et il plaça cinq bases sur le côté droit de la maison, et cinq sur le côté gauche de la maison ; et il plaça la mer sur le côté droit de la maison, vers l'Est, du côté Sud.

40 Et Hiram fit les cuves, et les pelles et les bassins. Ainsi Hiram acheva tout l'ouvrage qu'il fit au roi Salomon pour la maison du SEIGNEUR ;

41 Les deux colonnes et les *deux* globes des chapiteaux qui *étaient* sur le sommet des deux colonnes ; et les deux réseaux pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui *étaient* sur le sommet des colonnes ;

42 Et les quatre cents pommes de grenades pour les deux réseaux, *à savoir* deux rangs de pommes de grenades par réseau, pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui *étaient* sur les colonnes ;

43 Et les dix bases, et les dix cuves sur les bases ;

44 Et une mer, et les douze bœufs sous la mer ;

45 Et les pots, et les pelles, et les bassins ; et tous ces ustensiles, que Hiram fit au roi Salomon pour la maison du SEIGNEUR, *étaient* de cuivre brillant.

46 Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans le sol argileux, entre Succoth et Zarthan.

47 Et Salomon laissa tous les ustensiles *sans les peser*, parce qu'ils étaient en trop grand nombre ; et on ne rechercha pas le poids du cuivre.

48 Et Salomon fit tous les ustensiles qui *appartenaient* à la maison du SEIGNEUR l'autel d'or, et la table d'or sur laquelle *était* le pain de présentation ;

49 Et les chandeliers d'or pur, cinq du côté droit et cinq à gauche, devant l'oracle ; et les fleurs et les lampes et les pincettes *d'or* ;

50 Et les coupes, et les mouchettes, et les bassins, et les cuillers, et les encensoirs *d'or* pur ; et les gonds *d'or* pour les portes de la maison intérieure du lieu très-saint, *et* pour les portes de la maison, *c'est-à-dire* du temple.

51 Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que le roi Salomon fit pour la maison du SEIGNEUR. Et Salomon apporta les choses que David, son père, avait consacrées, *à savoir* l'argent, et l'or et les ustensiles ; il les mit dans les trésors de la maison du SEIGNEUR.

1 Rois 8

1 Puis Salomon assembla les anciens d'Israël, et tous les responsables des tribus, les chefs des pères des enfants d'Israël, auprès du roi à Jérusalem, afin qu'ils puissent transporter l'arche de l'alliance du SEIGNEUR, de la ville de David, qui *est* Zion.

2 Et tous les hommes d'Israël s'assemblèrent vers le roi Salomon, à la fête, au mois d'Ethanin, qui *est* le septième mois.

3 Et tous les anciens d'Israël vinrent, et les prêtres portèrent l'arche.

4 Et ils firent monter l'arche du SEIGNEUR et le tabernacle de la congrégation, et tous les saints ustensiles qui *étaient* dans le tabernacle ; les prêtres, *dis-je*, et les Lévites les montèrent.

5 Et le roi Salomon et toute la congrégation d'Israël, qui avait été assemblée auprès de lui, *était* avec lui devant l'arche, sacrifiant brebis et bœufs en si grand *nombre* qu'on ne pouvait ni le raconter, ni le compter.

6 Et les prêtres portèrent l'arche de l'alliance du SEIGNEUR en son lieu, dans l'oracle de la maison, dans le lieu très-saint, *à savoir* sous les ailes des chérubins.

7 Car les chérubins étendaient *leurs* deux ailes sur l'endroit de l'arche, et les chérubins couvraient l'arche et ses barres par-dessus.

8 Et ils retirèrent les barres, de sorte que les bouts des barres se voyaient du lieu saint, sur le devant de l'oracle ; mais ils ne se voyaient pas au dehors ; et elles sont là jusqu'à ce jour.

9 *Il n'y avait* rien dans l'arche, sauf les deux tables de pierre que Moïse y plaça à Horeb, quand le SEIGNEUR fit *une alliance* avec les enfants d'Israël, lorsqu'ils sortirent du pays d'Égypte.

10 Et il arriva, lorsque les prêtres sortaient du *lieu* saint, l'uee nuage remplissait la maison du SEIGNEUR ;

11 Ainsi les prêtres ne pouvaient pas s'y tenir pour faire le service, à cause du nuage ; car la gloire du SEIGNEUR remplissait la maison du SEIGNEUR.

12 Alors Salomon parla : Le SEIGNEUR a dit qu'il demeurerait dans l'obscurité profonde.

13 Je t'ai toutefois bâti une maison pour y demeurer, un lieu fixe afin que tu y demeures pour toujours.

14 Et le roi, tourna son visage, et bénit toute la congrégation d'Israël ; (et toute la congrégation d'Israël se tenait debout).

15 Et il dit : Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David mon père, et de sa main, *l'a accompli*, disant :

16 Depuis le jour que j'ai fait sortir d'Égypte mon peuple Israël, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël pour y bâtir une maison afin que mon nom puisse y être ; mais j'ai choisi David, pour qu'il est charge sur mon peuple Israël.

17 Et David, mon père avait au cœur de bâtir une maison au nom du SEIGNEUR Dieu d'Israël.

18 Et le SEIGNEUR dit à David mon père : Puisque tu as eu au cœur de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir eu cela au cœur.

19 Néanmoins, tu ne bâtiras pas la maison ; mais ton fils, qui sortira de tes reins, lui, bâtira la maison à mon nom.

20 Et le SEIGNEUR a accompli la parole qu'il avait prononcée ; et je me suis levé à la place de David, mon père, et [je] suis assis sur le trône d'Israël, comme l'avait promis le SEIGNEUR, et j'ai bâti une maison pour le nom du SEIGNEUR Dieu d'Israël.

21 Et j'y ai établi un lieu pour l'arche, dans laquelle est l'alliance du SEIGNEUR, laquelle il fit avec nos pères quand il les fit sortir du pays d'Égypte.

22 Et Salomon se tint devant l'autel du SEIGNEUR, en présence de toute la congrégation d'Israël, et

étendit ses mains vers le ciel,

23 Il dit : Ô SEIGNEUR Dieu d'Israël, *il n'y a pas de Dieu semblable à toi, dans le ciel en haut, ni sur la terre en bas, qui gardes l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur cœur,*

24 [Toi] Qui as gardé envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui avais promis tu as parlé aussi de ta bouche, et *l'as accompli de ta main, comme il paraît aujourd'hui.*

25 Maintenant donc, SEIGNEUR Dieu d'Israël, garde envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as promis, disant : Il ne te manquera pas devant moi un homme assis sur le trône d'Israël, du moment que tes enfants prennent garde à leur chemin, pour marcher devant moi comme tu as marché devant moi.

26 Et maintenant, ô Dieu d'Israël, je te prie, que ta parole, laquelle tu as prononcée à ton serviteur David, mon père, soit ratifiée.

27 Mais Dieu demeurerait-il effectivement sur la terre ? Voici, le ciel, et le ciel des cieux, ne peut te contenir ; combien moins cette maison que j'ai bâtie ?

28 Toutefois, ô SEIGNEUR, mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur prie devant toi aujourd'hui.

29 Que tes yeux puissent être ouverts, jour et nuit, vers cette maison, *à savoir,* vers le lieu dont tu as dit : Mon nom sera là afin que tu puisses écouter la prière que ton serviteur fera vers ce lieu.

30 Et écoute la supplication de ton serviteur et de ton peuple Israël, quand ils prieront vers ce lieu ; et toi entends du ciel, du lieu de ta demeure ; et quand tu entends, pardonne.

31 Si un homme offense son voisin, et qu'un serment soit imposé sur lui pour le faire jurer, et que le serment vienne devant ton autel, dans cette maison ;

32 Alors, toi, du ciel, entends, et agis, et juge tes serviteurs, en condamnant le méchant, pour amener sa conduite sur sa tête, et en justifiant le droit et lui donner selon sa droiture.

33 Quand ton peuple Israël sera battu devant l'ennemi, parce qu'ils auront péché contre toi, et s'ils se tournent vers toi de nouveau, et confessent ton nom, et te prient et te font des supplications dans cette maison ;

34 Alors toi, entends du ciel, et pardonne le péché de ton peuple Israël, et ramène-les dans la terre que tu as donnée à leurs pères.

35 Quand le ciel sera fermé et qu'il n'y aura pas de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi, s'ils prient vers ce lieu, et confessent ton nom, et se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras affligés

36 Alors toi, entends du ciel, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple Israël, afin que tu leur enseignes le bon chemin par lequel ils doivent marcher ; et donne la pluie sur ta terre que tu as donnée à ton peuple en héritage.

37 S'il y a dans le pays famine, s'il y a peste, sécheresse, rouille, locustes *ou* s'il y a des chenilles ; si leur ennemi les assiège dans le pays de leurs villes, quelque plaie, quelque maladie, *il y aura ;*

38 Quelque prière, et quelque supplication que ce soit, *faite* par un homme quelconque *ou* de tout ton

peuple Israël, que chaque homme reconnâtra la plaie de son cœur, et étendra ses mains vers cette maison ;

39 Alors toi entends du ciel, du lieu de ta demeure ; et pardonne, et agis, et donne à chacun selon tous ses chemins, toi qui connais son cœur ; (car toi, à *savoir*, toi seul, tu connais le cœur de tous les enfants des hommes) ;

40 Afin qu'ils puissent te craindre tous les jours qu'ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères.

41 De plus, quant à l'étranger, qui ne *sera* pas de ton peuple Israël, mais qui viendra d'un pays éloigné pour l'amour de ton nom,

42 (Car on entendra [parler] de ton grand nom, de ta main puissante et de ton bras étendu) ; quand il viendra prier vers cette maison ;

43 Entends du ciel, du lieu de ta demeure, et agis selon tout ce que cet étranger t'aura demandé ; afin que tous les peuples de la terre puissent connaître ton nom, [et] te craindre, comme fait ton peuple Israël, et qu'ils puissent savoir que cette maison que j'ai bâtie, est appelée par ton nom.

44 Si ton peuple sort en guerre contre son ennemi, en quelque endroit par lequel tu l'auras envoyé, et qu'ils prient le SEIGNEUR [en regardant] vers la ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom ;

45 Alors entends du ciel leur prière et leur supplication et soutiens leur cause.

46 S'ils pèchent contre toi (car *il n'y a pas* d'homme qui ne pêche), et que tu te sois courroucé contre eux, et que tu les livres à leurs ennemis, et qu'ils soient menés captifs dans le pays de l'ennemi, loin, ou près ;

47 *Néanmoins* si dans le pays où ils auront été menés captifs, s'ils réfléchissent en eux-mêmes et se repentent, et te supplient dans le pays de ceux qui les auront emmenés captifs, disant nous avons péché, nous avons agi avec perversité, nous avons commis la malveillance ;

48 Et s'ils retournent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leurs ennemis qui les auront emmenés captifs, et s'ils te prient [en regardant] vers leur pays que tu as donné à leurs pères, vers la ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom ;

49 Alors entends du ciel, du lieu de ta demeure, leur prière et leur supplication, et soutiens leur cause,

50 Et pardonne ton peuple qui aura péché contre toi, et toutes leurs transgressions qu'ils auront commises contre toi, et donne-les en compassion devant ceux qui les auront emmenés captifs, afin qu'ils en aient compassion ;

51 Car ils *sont* ton peuple, et ton héritage, que tu as fait sortir d'Égypte, du milieu d'une fournaise de fer.

52 Que tes yeux puissent être ouverts à la supplication de ton serviteur et à la supplication de ton peuple Israël, pour les écouter dans tout ce en quoi ils t'auront demandé.

53 Car tu les as séparés d'entre tous les peuples de la terre pour *être* ton héritage, comme tu l'as dit par la main de Moïse, ton serviteur, quand tu as fait sortir nos pères d'Égypte, ô Seigneur DIEU.

54 Et il arriva quand Salomon eut achevé de faire toute cette prière et cette supplication au SEIGNEUR, qu'il se leva de devant l'autel du SEIGNEUR, étant agenouillé sur ses genoux, ses mains étendues vers le ciel ;

55 Et il se tint debout, et bénit à haute voix toute la congrégation d'Israël, disant :

56 Béni *soit* le SEIGNEUR, qui a donné du repos à son peuple Israël, selon tout ce qu'il avait promis aucun mot n'a fait défaut de toute sa bonne promesse qu'il a promise par la main de Moïse, son serviteur.

57 Que le SEIGNEUR notre Dieu soit avec nous, comme il a été avec nos pères ; qu'il ne nous laisse pas et ne nous abandonne pas ;

58 Qu'il puisse incliner nos cœurs vers lui, pour que nous marchions dans tous ses chemins et que nous gardions ses commandements, et ses statuts, et ses jugements, qu'il a commandés à nos pères.

59 Et que mes paroles, par lesquelles j'ai fait supplication devant le SEIGNEUR, soient présentes au SEIGNEUR notre Dieu, jour et nuit, afin qu'il soutienne la cause de son serviteur et la cause de son peuple Israël en tout temps, si la situation le demande ;

60 Afin que tous les peuples de la terre puissent savoir que le SEIGNEUR *est* Dieu, *et qu'il* n'y en a pas d'autre ;

61 Et que votre cœur donc soit parfait envers le SEIGNEUR notre Dieu, pour marcher dans ses statuts et pour garder ses commandements, comme aujourd'hui.

62 Et le roi, et tout Israël avec lui offrirent des sacrifices devant le SEIGNEUR.

63 Et Salomon offrit un sacrifice d'offrande de paix qu'il offrit au SEIGNEUR, vingt-deux mille bœufs et cent vingt mille brebis. Ainsi le roi et tous les enfants d'Israël firent la dédicace de la maison du SEIGNEUR.

64 En ce jour-là, le roi sanctifia le milieu de la cour qui *était* devant la maison du SEIGNEUR ; car il offrit là les offrandes consumées et les offrandes de farine, et la graisse des offrandes de paix ; parce que l'autel de bronze qui *était* devant le SEIGNEUR, *était* trop petit pour recevoir les offrandes consumées et les offrandes de farine, et la graisse des offrandes de paix.

65 Et en ce temps-là, Salomon célébra la fête, et tout Israël avec lui, une grande congrégation, depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la rivière d'Égypte, devant le SEIGNEUR notre Dieu, [pendant] sept jours et sept jours, *c'est-à-dire*, quatorze jours.

66 Au huitième jour il renvoya le peuple ; et ils bénirent le roi et s'en allèrent dans leurs tentes, joyeux et heureux de tout le bien que le SEIGNEUR avait fait à David, son serviteur, et à Israël, son peuple.

1 Rois 9

1 Et il arriva, lorsque Salomon eut achevé la construction de la maison du SEIGNEUR, et la maison du roi, et tout ce que Salomon avait pris plaisir et désiré faire,

2 Que le SEIGNEUR apparut à Salomon pour la seconde fois, comme il lui était apparu à Gibeon.

3 Et le SEIGNEUR lui dit : J'ai entendu ta prière et ta supplication que tu as faite devant moi ; j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie, pour y mettre mon nom pour toujours ; et mes yeux et mon cœur seront là à perpétuité.

4 Et toi, si tu marches devant moi, comme David, ton père, a marché, avec intégrité de cœur et droiture, pour faire tout ce que je t'ai commandé, *et* si tu gardes mes statuts et mes jugements,

5 Alors j'affirmerai le trône de ton royaume sur Israël pour toujours, comme je [l'] ai promis à David, ton

père, disant : Il ne te manquera pas devant moi un homme assis sur le trône d'Israël.

6 *Mais* si vous vous détournez de me suivre, vous et vos enfants, et que vous ne gardiez pas mes commandements *et* mes statuts, lesquels j'ai mis devant vous, et que vous alliez et serviez d'autres dieux et que vous les adoriez ;

7 Alors je retrancherai Israël de la terre que je lui ai donnée, et cette maison que j'ai sanctifiée pour mon nom, je la rejetterai de devant moi, et Israël sera un proverbe et une risée parmi tous les peuples.

8 Et quant à cette maison, *laquelle* est haut élevée, quiconque passera près d'elle sera étonné et sifflera ; et on dira. Pourquoi le SEIGNEUR a-t-il ainsi fait à ce pays et à cette maison ?

9 Et on répondra. Parce qu'ils ont abandonné le SEIGNEUR leur Dieu, qui avait fait sortir leurs pères hors du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et les ont adorés, et les ont servis ; c'est pourquoi le SEIGNEUR a fait venir sur eux tout ce mal.

10 Or il arriva qu'au bout des vingt ans pendant lesquels Salomon bâtit les deux maisons, la maison du SEIGNEUR et la maison du roi,

11 (*D'autant qu'*Hiram, roi de Tyre (Tyr), avait fourni à Salomon du bois de cèdre, du bois de sapin et de l'or, selon tout son désir), alors le roi Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée.

12 Et Hiram sortit de Tyre (Tyr) pour voir les villes que Salomon lui avait données, mais elles ne lui plurent pas ;

13 Et il dit : Quelles *sont* [ces] villes que tu m'as données, mon frère ? Et il les appela pays de Cabul jusqu'à ce jour.

14 Et Hiram envoya au roi cent vingt talents d'or.

15 Et c'est *ici* le sujet de la levée que le roi Salomon leva pour bâtir la maison du SEIGNEUR, et sa propre maison, et Millo, et la muraille de Jérusalem, et Hazor, et Megido (Megiddo), et Gezer.

16 *Car* Pharaon, roi d'Égypte, était monté et avait pris Gezer et l'avait brûlée au feu ; et il avait tué les Canaanites qui demeuraient dans la ville ; et il la donna en présent à sa fille, femme de Salomon.

17 Et Salomon bâtit Gezer, et Bethhoron la basse ;

18 Et Baalath, et Tadmor, dans le désert, dans le pays ;

19 Et toutes les villes [servant] de magasins qu'avait Salomon, et les villes pour ses chariots, et les villes pour ses cavaliers, et tout ce que Salomon désira bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.

20 *Et* tout le peuple *qui était* resté des Amorites, des Hittites, des Perizzites, des Hivites et des Jebusites, qui n'étaient pas des enfants d'Israël ;

21 Leurs enfants, qui étaient demeurés après eux dans le pays, lesquels les enfants d'Israël n'avaient pas pu complètement détruire, Salomon les rendit tributaires, et les asservit jusqu'à ce jour.

22 Mais Salomon ne voulut qu'aucun des enfants d'Israël soit asservi ; mais ils *étaient* hommes de guerre, et ses serviteurs, et ses princes et ses capitaines, et chefs de ses chariots et de sa cavalerie.

23 Il y *avait* les chefs des officiers qui *étaient* établis sur l'ouvrage de Salomon, cinq cent cinquante, lesquels avaient autorité sur le peuple qui faisait l'ouvrage.

24 Mais la fille de Pharaon monta de la cité de David dans sa maison que *Salomon* lui avait bâtie, alors il bâtit Millo.

25 Et Salomon offrait, trois fois l'an, des offrandes consumées et des offrandes de paix sur l'autel qu'il avait construit au SEIGNEUR, et il brûlait l'encens sur l'autel qui était devant le SEIGNEUR. Ainsi il acheva la maison.

26 Et le roi Salomon équipa une flotte de bateaux à Eziongeber, qui est près d'Eloth, sur le rivage de la mer Rouge, dans le pays d'Edom.

27 Et Hiram envoya sur la flotte ses serviteurs, des matelots qui avaient connaissance de la mer, avec les serviteurs de Salomon.

28 Et ils arrivèrent à Ophir et y prirent de l'or, quatre cent vingt talents, et l'apportèrent au roi Salomon.

1 Rois 10

1 Et lorsque la reine de Sheba entendit [parler] de la renommée de Salomon, au sujet du nom du SEIGNEUR, elle vint l'éprouver par des questions difficiles.

2 Et elle arriva à Jérusalem avec un fort grand train, avec des chameaux qui portaient des aromates et une très grande quantité d'or, et des pierres précieuses ; et lorsqu'elle arriva vers Salomon, elle s'entretint avec lui de tout ce qui était dans son cœur.

3 Et Salomon lui expliqua toutes ses questions ; il n'y avait *aucune* chose cachée pour le roi, qu'il ne lui expliqua.

4 Et quand la reine de Sheba eut vu toute la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie,

5 Et les mets de sa table, et la tenue de ses serviteurs, l'ordre de fonction de ses ministres, et leurs vêtements, et ses échansons, et la montée par laquelle il montait à la maison du SEIGNEUR, il n'y avait plus d'esprit en elle.

6 Et elle dit au roi C'était bien vrai ce que j'ai entendu dire dans mon pays de tes actions et de ta sagesse.

7 Quoi qu'il en soit, je n'ai pas cru les paroles, jusqu'à ce que je sois venue et que mes yeux l'aient vu ; et voici, on ne m'en avait pas raconté la moitié ; ta sagesse et ta prospérité surpassent la renommée que j'avais entendue.

8 Heureux *sont* tes hommes, heureux *sont* tes serviteurs, qui se tiennent continuellement devant toi et qui entendent ta sagesse.

9 Béni soit le SEIGNEUR ton Dieu, qui se réjouit en toi, pour te placer sur le trône d'Israël ; parce que le SEIGNEUR a aimé Israël pour toujours, c'est pourquoi il t'a établi roi pour faire jugement et justice.

10 Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et une très grande quantité d'aromates, et de pierres précieuses. Il n'arriva plus jamais depuis une aussi grande abondance d'aromates, pareille à celle que la reine de Sheba donna au roi Salomon.

11 Et la flotte de Hiram aussi, qui avait apporté de l'or d'Ophir, apporta d'Ophir une grande quantité de bois d'almugghim, et des pierres précieuses.

12 Et le roi fit de ce bois d'almugghim des colonnes pour la maison du SEIGNEUR et pour la maison du roi, et aussi des harpes, et des psaltérions pour les chanteurs ; Il n'était pas venu autant de bois

d'almugghim, et on n'en avait pas vu jusqu'à ce jour.

13 Et le roi Salomon donna à la reine de Sheba tout son désir, tout ce qu'elle demanda, outre ce que Salomon lui donna de sa générosité royale. Ainsi elle s'en retourna et revint dans son pays, elle et ses serviteurs.

14 Le poids de l'or qui arrivait à Salomon chaque année, était de six cent soixante-six talents d'or ;

15 Outre *ce qui lui revenait* des négociants, et du trafic des marchands d'aromates, et de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs du pays.

16 Et le roi Salomon fit deux cents rondaches d'or battu, pesant six cents *shekels* d'or pour chaque rondache ;

17 Et *il fit* trois cents boucliers d'or battu, pesant trois livres d'or pour chaque bouclier ; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban.

18 De plus le roi fit un grand trône et le couvrit du meilleur or,

19 Le trône avait six marches ; et le haut du trône *était* arrondi par-derrrière ; et *il y avait* des accoudoirs de chaque côté à l'endroit du siège, et deux lions se tenaient auprès des accoudoirs.

20 Et douze lions se tenaient là, sur les six marches, de part et d'autre ; il ne s'en était pas fait de tel dans aucun royaume.

21 Et tous les ustensiles à boire du roi Salomon *étaient* d'or, et toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban *était* d'or pur ; rien n'*était* en argent ; il ne valait rien aux jours de Salomon.

22 Car le roi avait sur la mer une flotte de Tharshish, avec la flotte de Hiram ; et une fois tous les trois ans la flotte de Tharshish venait, apportant or, argent, ivoire, singes et paons.

23 Ainsi le roi Salomon surpassait tous les rois de la terre, en richesses et en sagesse ;

24 Et toute la terre recherchait [la présence] de Salomon, pour entendre sa sagesse, laquelle Dieu avait mise dans son cœur.

25 Et ils apportaient, chacun son présent, ustensiles d'argent, et ustensiles d'or, et vêtements, et armes, et aromates, chevaux et mulets, un impôt d'année en année.

26 Et Salomon rassembla des chariots et des cavaliers ; et il avait quatorze cents chariots et douze mille cavaliers, lesquels il mit dans les villes [où étaient] les chariots, et auprès du roi à Jérusalem.

27 Et le roi fit que l'argent *était* [aussi commun] à Jérusalem que les pierres, et les cèdres *étaient* en abondance comme les sycomores qui *sont* dans le vallon.

28 Et Salomon avait des chevaux rapportés d'Égypte, et du fil de lin ; et les marchands du roi recevaient le fil de lin pour un prix.

29 Et un chariot montait et sortait d'Égypte pour six cents *shekels* d'argent, et un cheval pour cent cinquante ; et ils *les* amenaient ainsi, par leurs moyens, pour tous les rois des Hittites et pour les rois de Syrie.

1 Rois 11

1 Mais le roi Salomon aima beaucoup de femmes étrangères, outre la fille de Pharaon des Moabites, des Ammonites, des Edomites, des Sidoniennes et des Hittites,

2 D'entre les nations dont le SEIGNEUR avait dit aux enfants d'Israël : Vous n'irez pas vers elles, et elles ne viendront pas vers vous ; *car* certainement elles détourneraient votre cœur pour suivre leurs dieux. Salomon s'attacha à elles par amour.

3 Et Il eut sept cents femmes princesses, et trois cents concubines ; et ses femmes détournèrent son cœur.

4 Car il arriva, lorsque Salomon devint âgé, *que* ses femmes détournèrent son cœur après d'autres dieux ; et son cœur ne fut pas parfait avec le SEIGNEUR son Dieu, comme *avait été* le cœur de David, son père.

5 Et Salomon alla après Ashtoreth, la déesse des Sidoniens, et après Milcom, l'abomination des Ammonites.

6 Et Salomon fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, et il ne suivit pas pleinement le SEIGNEUR, comme *avait fait* David, son père.

7 Alors Salomon bâtit un haut lieu à Chemosh, l'abomination de Moab, sur la colline qui est devant Jérusalem, et à Molech, l'abomination des enfants d'Ammon.

8 Il en fit de même pour toutes ses femmes étrangères, qui brûlaient de l'encens et sacrifiaient à leurs dieux.

9 Et le SEIGNEUR se courrouça contre Salomon, parce que son cœur s'était détourné du SEIGNEUR Dieu d'Israël, qui lui était apparu deux fois,

10 Et lui avait commandé, concernant cette chose, qu'il ne devait pas aller après d'autres dieux ; mais il ne garda pas ce que le SEIGNEUR lui avait commandé.

11 C'est pourquoi le SEIGNEUR dit à Salomon : Puisque tu as fait ainsi, et que tu n'as pas gardé mon alliance et mes statuts que je t'avais commandés, je déchirerai certainement le royaume pour te le retirer et je le donnerai à ton serviteur.

12 Toutefois, pour l'amour de David, ton père, je ne le ferai pas pendant ta vie ; *mais* je le déchirerai de la main de ton fils.

13 Néanmoins je ne déchirerai pas tout le royaume ; *mais* j'en donnerai une tribu à ton fils pour l'amour de David, mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem que j'ai choisie.

14 Et le SEIGNEUR incita un adversaire à Salomon Hadad, l'Edomite il *était* de la semence du roi en Edom.

15 Car il arriva, lorsque David était en Edom, et que Joab, le capitaine de l'armée, était monté pour enterrer les morts, après qu'il ait tué tous les mâles en Edom.

16 (Car Joab resta là six mois avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il ait retranché tous les mâles d'Edom).

17 Qu'Hadad s'enfuit, lui et certains Edomites d'entre les serviteurs de son père avec lui, pour aller en Égypte ; Hadad *étant* encore un petit enfant.

18 Et ils partirent de Midian (Madian), et arrivèrent à Paran ; et ils prirent avec eux des hommes de Paran et arrivèrent en Égypte vers Pharaon, roi d'Égypte, qui lui donna une maison, et lui attribua des

vivres, et lui donna une terre.

19 Et Hadad trouva grande faveur à la vue de Pharaon ; de sorte qu'il lui donna pour femme la sœur de sa femme, la sœur de la reine Tahpenes.

20 Et la sœur de Tahpenes lui enfanta Genubath, son fils, que Tahpenes sevrâ dans la maison de Pharaon ; et Genubath était dans la maison de Pharaon, parmi les fils de Pharaon.

21 Et quand Hadad entendit [dire] en Égypte que David s'était endormi avec ses pères, et que Joab, le capitaine de l'armée, était mort, Hadad dit à Pharaon : Laisse-moi partir, afin que je puisse aller dans mon pays.

22 Alors Pharaon lui dit : Mais que te manque-t-il auprès de moi, que, voici, tu veuilles aller dans ton pays ? Et il répondit : Rien ; néanmoins laisse-moi partir de toute manière.

23 Et Dieu lui incita un *autre* adversaire Rezon, le fils d'Eliadah, qui s'était enfui de chez son seigneur Hadadezer, roi de Zobah,

24 Et il rassembla des hommes auprès de lui, et il devint capitaine d'une bande, lorsque David tua ceux de Zobah ; et ils s'en allèrent à Damas, y demeurèrent et régnèrent à Damas.

25 Et il [Rezon] fut un adversaire d'Israël tous les jours de Salomon, outre le mal que *fit* Hadad ; et il détesta Israël, et régna sur la Syrie.

26 Et Jeroboam, le fils de Nebat, un Ephrathite de Zereda, serviteur de Salomon, dont le nom de la mère *était* Zeruah, une femme veuve, et même lui, leva sa main contre le roi.

27 Et ce *fut* la cause pour laquelle il leva sa main contre le roi Salomon bâtissait Millo et réparait la brèche de la cité de David, son père.

28 Et Jeroboam était un puissant homme vaillant ; et Salomon, voyant que le jeune homme était travailleur, il le commit sur toute la charge de la maison de Joseph.

29 Et il arriva en ce temps-là que Jeroboam sortit de Jérusalem ; que le prophète Ahijah, le Shilonite, le trouva dans le chemin, et il s'était vêtu d'un vêtement neuf, et ils étaient eux deux seuls dans les champs.

30 Et Ahijah prit le vêtement neuf qu'il *avait* sur lui, et le déchira *en* douze morceaux ;

31 Et il dit à Jeroboam : Prends pour toi dix morceaux ; car ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël : Voici, je vais déchirer le royaume de la main de Salomon, et je te donnerai dix tribus ;

32 (Mais il aura une tribu, pour l'amour de David, mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem, la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël) ;

33 Parce qu'ils m'ont abandonné et ont adoré Ashtoreth, la déesse des Sidoniens, Chemos, le dieu des Moabites, et Milcom, le dieu des enfants d'Ammon, et n'ont pas marché dans mes chemins, pour faire *ce qui est* droit à mes yeux, et *pour garder* mes statuts et mes jugements, comme *a fait* David, son père.

34 Toutefois je n'ôterai pas tout le royaume de sa main ; mais je le maintiendrai prince tous les jours de sa vie, pour l'amour de David, mon serviteur, que j'ai choisi parce qu'il a gardé mes commandements et mes statuts.

35 Mais j'ôterai le royaume de la main de son fils, et je te le donnerai, *à savoir* dix tribus ;

36 Et je donnerai une tribu à son fils, afin que David, mon serviteur puisse toujours avoir une lampe devant moi à Jérusalem, la ville que je me suis choisie pour y mettre mon nom.

37 Et je te prendrai, et tu régneras selon tout ce que ton âme désire, et tu seras roi sur Israël.

38 Et il arrivera, que si tu écoutes tout ce que je te commanderai, et si tu marches dans mes chemins et que tu fasses *ce qui est* droit à ma vue, que tu gardes mes statuts et mes commandements, comme a fait David, mon serviteur, je serai avec toi, et je te bâtirai une maison stable, comme j'ai bâti à David, et je te donnerai Israël.

39 Et j'affligerai la semence de David à cause de cela ; mais pas pour toujours.

40 Salomon chercha donc à faire mourir Jeroboam. Et Jeroboam se leva et s'enfuit en Égypte vers Shishak, roi d'Égypte ; et fut en Égypte jusqu'à la mort de Salomon.

41 Et le reste des actions de Salomon, et tout ce qu'il fit, et sa sagesse, cela n'est-il pas écrit dans le livre des actes de Salomon ?

42 Et le temps que Salomon régna à Jérusalem sur tout Israël *fut* de quarante ans.

43 Et Salomon s'endormit avec ses pères, et fut enterré dans la cité de David, son père ; et Roboam, son fils, régna à sa place.

1 Rois 12

1 Et Roboam alla à Shechem (Sichem) ; car tout Israël était venu à Shechem (Sichem) pour le faire roi.

2 Et il arriva lorsque Jeroboam le fils de Nebat, qui était encore en Égypte *l'apprit*, (car il s'était enfui de la présence du roi Salomon, et Jeroboam demeurait en Égypte).

3 Qu'ils envoyèrent et l'appelèrent. Et Jeroboam et toute la congrégation d'Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant :

4 Ton père a rendu notre joug rude ; maintenant donc, allège le rude service de ton père et son joug pesant qu'il a mis sur nous, et nous te servirons.

5 Et il leur dit : Partez encore *pour* trois jours, puis revenez vers moi. Et le peuple partit.

6 Et le roi Roboam consulta les anciens qui s'étaient tenus devant Salomon, son père, tandis qu'il vivait encore, et dit : Comment conseillez-vous que je réponde à ce peuple ?

7 Et ils lui parlèrent, disant : Si aujourd'hui tu deviens un serviteur de ce peuple, et que tu les serves, et leur répondes, et leur dises de bonnes paroles, alors ils seront tes serviteurs pour toujours.

8 Mais il délaissa le conseil des anciens, qu'ils lui avaient donné, et il consulta les jeunes gens qui avaient grandi avec lui *et* qui se tenaient devant lui ;

9 Et il leur dit : Quel conseil donnez-vous pour que je puisse répondre à ce peuple qui m'a parlé, disant : Allège le joug que ton père a mis sur nous ?

10 Et les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent, disant : Tu parleras ainsi à ce peuple qui t'a parlé, disant : Ton père a mis sur nous un joug pesant, mais toi, allège-le nous ; tu leur diras ainsi Mon petit *doigt* sera plus gros que les reins de mon père.

11 Et maintenant, tandis que mon père vous a chargé d'un joug pesant, j'ajouterai à votre joug ; mon père vous a châtiés avec des fouets, mais moi, je vous châtierai avec des scorpions.

12 Ainsi trois jours après, Jeroboam et tout le peuple, vinrent vers Roboam, comme le roi leur avait indiqué, disant : Revenez vers moi au troisième jour.

13 Et le roi répondit durement au peuple, et délaissa le conseil que les anciens lui avaient donné.

14 Et il leur parla suivant le conseil des jeunes gens, disant : Mon père a rendu pesant votre joug, et j'ajouterai à votre joug ; mon père vous a châtiés *aussi* avec des fouets ; mais je vous châtierai avec des scorpions.

15 Le roi n'écoula donc pas le peuple ; car cela venait du SEIGNEUR, afin qu'il puisse exécuter son propos, lequel le SEIGNEUR avait parlé par Ahijah, le Shilonite, à Jeroboam, le fils de Nebat.

16 Aussi quand tout Israël vit que le roi ne les écoutait pas, le peuple répondit au roi disant : Quelle part avons-nous avec David ? *Nous n'avons pas non plus d'héritage dans le fils de Jesse.* À vos tentes, ô Israël ; maintenant, occupe-toi de ta propre maison, David. Ainsi Israël s'en alla dans ses tentes.

17 Mais *quant* aux enfants d'Israël qui demeuraient dans les villes de Judah, Roboam régna sur eux.

18 Puis le roi Roboam envoya Adoram qui *était* établi sur les tributs ; et tout Israël le lapida avec des pierres, si bien qu'il mourut. C'est pourquoi le roi Roboam se hâta de monter sur son chariot pour s'enfuir à Jérusalem.

19 Ainsi Israël se rebella contre la maison de David jusqu'à ce jour.

20 Et il arriva quand tout Israël apprit que Jeroboam était de retour, qu'ils l'envoyèrent appeler dans la congrégation, et le firent roi sur tout Israël ; il n'y eut aucune tribu qui suivit la maison de David, seulement la tribu de Judah.

21 Et quand Roboam arriva à Jérusalem, il rassembla toute la maison de Judah ainsi que la tribu de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes choisis, qui étaient des guerriers, pour combattre contre la maison d'Israël, pour amener de nouveau le royaume à Roboam, le fils de Salomon.

22 Mais la parole de Dieu vint à Shemaiah, homme de Dieu, disant :

23 Parle à Roboam, le fils de Salomon, roi de Judah, et à toute la maison de Judah et de Benjamin, et au reste du peuple, disant :

24 Ainsi dit le SEIGNEUR : Vous ne monterez pas et vous ne vous battrez pas contre vos frères, les enfants d'Israël ; retournez chacun dans sa maison, car cette chose vient de moi. Ils obéirent donc à la parole du SEIGNEUR, et s'en retournèrent pour s'en aller, selon la parole du SEIGNEUR.

25 Puis Jeroboam bâtit Shechem (Sichem) au mont Ephraïm (Éphraïm) et y demeura ; et il sortit de là et bâtit Penuël.

26 Et Jeroboam dit en son cœur : Maintenant le royaume retournera à la maison de David.

27 Si ce peuple monte pour faire des sacrifices dans la maison du SEIGNEUR à Jérusalem, le cœur de ce peuple se tournera alors vers son seigneur, *à savoir*, à Roboam, roi de Judah, et ils le tueront, et ils retourneront à Roboam, roi de Judah.

28 Sur quoi le roi prit conseil, et fit deux veaux *d'or* et dit au peuple : C'est trop pour vous de monter à

Jérusalem ; voici tes dieux, ô Israël, lesquels t'ont fait monter hors du pays d'Égypte.

29 Et il en mit un à Bethel, et plaça l'autre à Dan.

30 Et cette chose devint un péché ; car le peuple alla adorer devant l'un [des veaux], même jusqu'à Dan.

31 Et il fit une maison de hauts lieux, et établit des prêtres, *pris* parmi les plus bas du peuple, lesquels n'étaient pas des fils de Levi (Lévi).

32 Et Jeroboam ordonna une fête au huitième mois, le quinzième jour du mois, comme la fête qui *était* en Judah, et il offrit sur l'autel. Il fit ainsi à Bethel, sacrifiant aux veaux qu'il avait faits ; et il établit à Bethel les prêtres des hauts lieux qu'il avait faits.

33 Ainsi il offrit sur l'autel qu'il avait fait à Bethel, le quinzième jour du huitième mois, *à savoir* au mois qu'il avait imaginé de son propre cœur, et il ordonna une fête pour les enfants d'Israël, et il offrit sur l'autel, et brûla de l'encens.

1 Rois 13

1 Et voici, un homme de Dieu vint de Judah, par la parole du SEIGNEUR, à Bethel, et Jeroboam se tenait près de l'autel pour brûler de l'encens.

2 Et il cria contre l'autel, par la parole du SEIGNEUR, et dit : Ô autel, autel, ainsi dit le Seigneur : Voici un enfant naîtra à la maison de David ; du nom de Josias ; il offrira sur toi les prêtres des hauts lieux qui brûlent de l'encens sur toi, et on brûlera sur toi des ossements d'homme.

3 Et il donna ce jour-là un signe, disant : Ceci *est* le signe dont le SEIGNEUR a parlé : Voici l'autel se fendra, et les cendres qui *sont* dessus seront répandues.

4 Et il arriva, quand le roi Jeroboam entendit les propos de l'homme de Dieu qu'il avait criés contre l'autel de Bethel, qu'il [Jeroboam] étendit sa main de dessus l'autel, disant : Saisissez-le. Et sa main qu'il étendait contre lui devint sèche, et il ne put la ramener à lui.

5 L'autel aussi se fendit, et les cendres se répandirent de dessus l'autel, selon le signe que l'homme de Dieu avait donné, par la parole du SEIGNEUR.

6 Et le roi répondit et dit à l'homme de Dieu : Implore maintenant la face du SEIGNEUR ton Dieu, et prie pour moi, pour que ma main me soit rendue. Et l'homme de Dieu supplia le SEIGNEUR, et la main du roi lui fut rendue ; et devint comme *elle était* auparavant.

7 Et le roi dit à l'homme de Dieu : Viens avec moi à la maison, et tu te fortifieras, et je te donnerai une récompense.

8 Mais l'homme de Dieu dit au roi : Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'irais pas chez toi, et je ne mangerais de pain ni ne boirais d'eau dans ce lieu.

9 Car il m'a été ainsi commandé par la parole du SEIGNEUR, disant : Ne mange pas de pain, ne bois pas d'eau, et ne retournes pas par le même chemin par lequel tu es allé.

10 Il s'en alla donc par un autre chemin et ne retourna pas par le chemin par lequel il était venu à Bethel.

11 Or, il demeurait un vieux prophète à Bethel, et ses fils vinrent et lui racontèrent toutes les œuvres que l'homme de Dieu avait faites ce jour-là à Bethel ; les paroles qu'il avait dites au roi, ils les

racontèrent aussi à leur père,

12 Et leur père leur dit : Par quel chemin est-il allé ? Car ses fils avaient vu par quel chemin l'homme de Dieu qui était venu de Judah s'en était allé.

13 Et il dit à ses fils : Sellez-moi l'âne. Et ils lui sellèrent l'âne ; et il monta dessus.

14 Et il s'en alla après l'homme de Dieu, et le trouva assis sous un chêne, et il lui dit : *Es-tu l'homme de Dieu qui est venu de Judah ?* Et il lui dit : Je le *suis*.

15 Alors il lui dit : Viens avec moi à la maison et mange du pain.

16 Et il dit : Je ne puis retourner avec toi, ni entrer chez toi ; et je ne mangerai pas de pain, ni ne boirai d'eau avec toi dans ce lieu ;

17 Car il m'a été dit par la parole du SEIGNEUR : Tu n'y mangeras pas de pain et tu n'y boiras pas d'eau ; et tu ne retourneras pas par le chemin par lequel tu es venu.

18 Et il lui dit : Je *suis* aussi un prophète comme tu es ; et un ange m'a parlé par la parole du SEIGNEUR, disant : Ramène-le avec toi dans ta maison, afin qu'il puisse manger du pain et boire de l'eau. *Mais* Il lui mentait.

19 Ainsi il retourna avec lui, et il mangea du pain dans sa maison, et but de l'eau.

20 Et il arriva, comme ils étaient assis à table, que la parole du SEIGNEUR vint au prophète qui l'avait ramené.

21 Et il cria à l'homme de Dieu, qui était venu de Judah, disant : Ainsi parle le SEIGNEUR Puisque tu as désobéi à la bouche du SEIGNEUR, et que tu n'as pas gardé le commandement que le SEIGNEUR ton Dieu t'avait donné,

22 Mais que tu es revenu, et que tu as mangé du pain et bu de l'eau dans le lieu dont *le SEIGNEUR* t'avait dit : Ne mange pas de pain et ne bois pas d'eau ; ton cadavre n'entrera pas au sépulcre de tes pères.

23 Et il arriva, après qu'il eut mangé du pain et qu'il eut bu, qu'il sella l'âne pour lui, à *savoir* pour le prophète qu'il avait ramené.

24 Et quand il fut parti, un lion le trouva dans le chemin et le tua ; et son cadavre était jeté dans le chemin, et l'âne se tenait auprès de lui ; le lion aussi se tenait auprès du cadavre.

25 Et voici, des hommes virent le cadavre jeté dans le chemin, et le lion se tenant auprès du cadavre ; et ils vinrent et *le* racontèrent dans la ville où demeurait le vieux prophète.

26 Et quand le prophète qui l'avait ramené du chemin, l'apprit, il dit : *C'est* l'homme de Dieu qui a désobéi à la parole du SEIGNEUR ; c'est pourquoi le SEIGNEUR l'a livré au lion qui l'a déchiré et l'a tué, selon la parole que le SEIGNEUR lui avait dite.

27 Et il dit à ses fils, disant : Sellez-moi l'âne. Et ils *le* sellèrent.

28 Et il alla, et trouva son cadavre jeté dans le chemin, et l'âne et le lion se tenant auprès du cadavre ; le lion n'avait pas mangé le cadavre, ni déchiré l'âne.

29 Et le prophète releva le cadavre de l'homme de Dieu, et le mit sur l'âne, et le ramena ; et le vieux prophète vint dans la ville pour en mener deuil et l'enterrer.

30 Et il posa son cadavre dans son propre tombeau ; et ils menèrent deuil sur lui, *en disant* : Hélas, mon frère !

31 Et il arriva qu'après qu'ils l'aient enterré, il dit à ses fils, disant : Quand je serai mort, enterrez-moi dans le sépulcre où l'homme de Dieu est enterré ; posez mes os à côté de ses os.

32 Car le propos qu'il a crié par la parole du SEIGNEUR, contre l'autel [qui est] à Bethel et contre toutes les maisons des hauts lieux qui *sont* dans les villes de Samarie, arrivera infailliblement.

33 Après cela Jeroboam ne se détourna pas de son mauvais chemin ; mais il prit de nouveau, parmi les plus bas du peuple, des prêtres des hauts lieux ; et quiconque voulait, il le consacrait, et il devenait *un* des prêtres des hauts lieux.

34 Et cette chose devint le péché de la maison de Jeroboam, c'est-à-dire pour *la* retrancher et l'exterminer de la face de la terre.

1 Rois 14

1 En ce temps-là, Abijah, le fils de Jeroboam, tomba malade.

2 Et Jeroboam dit à sa femme : Lève-toi, je te prie, et déguise-toi, en sorte qu'on ne sache pas que tu es la femme de Jeroboam, et va-t'en à Shiloh (Silo) ; voici, Ahijah, le prophète y est ; lequel m'a dit que je *serais* roi sur ce peuple.

3 Et prends avec toi dix pains, et des craquelins, et une cruche de miel, et va chez lui ; il te dira ce qui doit arriver à l'enfant.

4 Et la femme de Jeroboam fit ainsi, et elle se leva, et alla à Shiloh (Silo), et elle arriva à la maison d'Ahijah. Mais Ahijah ne pouvait voir, car ses yeux étaient obscurcis, à cause de son âge.

5 Et le SEIGNEUR avait dit à Ahijah : Voici la femme de Jeroboam vient te demander une chose concernant son fils, car il est malade tu lui diras ainsi et ainsi, et il arrivera, quand elle entrera, elle feindra d'être une autre *femme*.

6 Et il fut *ainsi*, quand Ahijah entendit le bruit de ses pas, comme elle entrait par la porte, il dit : Entre, toi, femme de Jeroboam ; pourquoi *feins*-tu d'être une autre ? Car je *suis* envoyé vers toi avec de pesantes *nouvelles*.

7 Va, dis à Jeroboam : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Puisque je t'ai élevé d'entre le peuple et que je t'ai fait prince sur mon peuple Israël ;

8 Et que j'ai déchiré le royaume de la maison de David, et te l'ai donné ; et *cependant* tu n'as pas été comme mon serviteur David, qui a gardé mes commandements et qui m'a suivi de tout son cœur, pour faire seulement *ce qui était* droit à mes yeux ;

9 Mais que tu as fait plus mal que tous ceux qui ont été avant toi ; car tu es allé et t'es fait d'autres dieux et des images de fonte, pour me provoquer au courroux, et tu m'as rejeté derrière ton dos ;

10 C'est pourquoi, voici, je vais faire venir du mal sur la maison de Jeroboam, et je retrancherai de Jeroboam jusqu'à celui qui urine contre le mur, *et* celui qui est sous les verrous et abandonné en Israël ; et je retirerai le reste de la maison de Jeroboam comme on retire le fumier, jusqu'à ce qu'il n'en reste plus rien.

11 Celui [de la maison] de Jeroboam qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront ; et celui qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux en l'air ; car le SEIGNEUR *l'a* prononcé.

12 Toi donc, lève-toi et va dans ta maison ; et quand tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra.

13 Et tout Israël mènera deuil sur lui et l'entertera ; car lui seulement, [de la maison] de Jeroboam, entrera dans la tombe, parce qu'en lui on a trouvé *quelque* chose de bon envers le SEIGNEUR Dieu d'Israël, dans la maison de Jeroboam.

14 De plus le SEIGNEUR se suscitera un roi sur Israël, qui retranchera la maison de Jeroboam ce jour-là ; Mais quoi ? Même maintenant.

15 Car le SEIGNEUR frappera Israël, comme quand le roseau est agité dans l'eau ; et il déracinera Israël de dessus cette bonne terre qu'il donna à leurs pères ; et il les dispersera au-delà de la rivière, parce qu'ils se sont fait des bosquets (bocages) provocant le SEIGNEUR au courroux.

16 Et il abandonnera Israël, à cause des péchés de Jeroboam, par lesquels il a péché et qu'il a fait pécher Israël.

17 Et la femme de Jeroboam se leva et s'en alla, et vint à Tirzah ; et quand elle arriva au seuil de la porte, l'enfant mourut ;

18 Et on l'enterra, et tout Israël mena deuil sur lui, selon la parole du SEIGNEUR, laquelle il avait prononcée par la main de son serviteur Ahijah, le prophète.

19 Et quant au reste des actions de Jeroboam, comment il fit la guerre et comment il régna, voici, elles *sont* écrites dans le livre des chroniques des rois d'Israël.

20 Et les jours que Jeroboam régna *furent* de vingt-deux années ; et il s'endormit avec ses pères, et Nadab son fils régna à sa place.

21 Et Roboam, le fils de Salomon, régna en Judah. Roboam *était* âgé de quarante et un ans quand il commença à régner, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que le SEIGNEUR avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, pour y mettre son nom. Et le nom de sa mère *était* Naamah, une Ammonite.

22 Et Judah fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR ; et ils le provoquèrent à la jalousie par leurs péchés qu'ils commirent, plus que leurs pères n'avaient jamais fait.

23 Car ils se bâtirent aussi des hauts lieux, et des statues et des bosquets, sur toute haute colline et sous tout arbre vert.

24 Et il y avait aussi des sodomites dans le pays ; et ils firent selon toutes les abominations des nations que le SEIGNEUR avait chassées devant les enfants d'Israël.

25 Et il arriva en la cinquième année du roi Roboam, *que* Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem ;

26 Et il prit les trésors de la maison du SEIGNEUR, et les trésors de la maison du roi ; il prit tout ; et il prit aussi tous les boucliers d'or que Salomon avait faits.

27 Et le roi Roboam fit à leur place des boucliers de cuivre, et *les* confia aux mains des chefs de la garde, qui gardaient la porte de la maison du roi.

28 Et, il était *ainsi*, quand le roi entra dans la maison du SEIGNEUR, les gardes les portaient, et les rapportaient dans la chambre des gardes.

29 Quant au reste des actions de Roboam et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des

chroniques des rois de Judah ?

30 Et il y eut guerre entre Roboam et Jeroboam [durant] tous *leurs* jours.

31 Et Roboam s'endormit avec ses pères et fut enterré avec ses pères dans la cité de David. Et le nom de sa mère était Naamah, une Ammonite. Et Abijam, son fils, régna à sa place.

1 Rois 15

1 Or durant la dix-huitième année du roi Jeroboam, le fils de Nebat, Abijam régnait sur Judah.

2 Il régna trois ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Maachah, la fille d'Abishalom.

3 Et il marcha dans tous les péchés que son père avait commis avant lui ; et son cœur ne fut pas parfait avec le SEIGNEUR son Dieu, comme le cœur de David, son père.

4 Néanmoins pour l'amour de David, le SEIGNEUR son Dieu lui donna une lampe dans Jérusalem, il installa son fils après lui et affermit Jérusalem ;

5 Parce que David avait fait *ce qui était* droit aux yeux du SEIGNEUR, et ne s'était détourné de rien de tout ce qu'il lui avait commandé, pendant tous les jours de sa vie, excepté dans l'affaire d'Uriah (Urie), le Hittite.

6 Et il y eut guerre entre Roboam et Jeroboam, tous les jours de sa vie.

7 Or le reste des actions d'Abijam et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Judah ? Et il y eut guerre entre Abijam et Jeroboam.

8 Et Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la cité de David ; et Asa, son fils régna à sa place.

9 Et en la vingtième année de Jeroboam, roi d'Israël, Asa commença à régner sur Judah ;

10 Et il régna quarante et un ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Maachah, la fille d'Abishalom.

11 Et Asa fit *ce qui était* droit aux yeux du SEIGNEUR, comme *avait fait* David, son père.

12 Et il retira du pays les sodomites, et il ôta toutes les idoles que ses pères avaient faites.

13 Et même il ôta Maachah, sa mère, de sa position de reine, parce qu'elle avait fait une idole d'un bosquet ; et Asa détruisit son idole et *la* brûla près du torrent Kidron.

14 Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés ; néanmoins, le cœur d'Asa fut parfait avec le SEIGNEUR tous ses jours,

15 Et il remit dans la maison du SEIGNEUR les choses que son père avait consacrées, et les choses que lui-même avait consacrées, l'argent, et l'or et les ustensiles.

16 Et il y eut guerre entre Asa et Baasha, roi d'Israël, tous leurs jours.

17 Et Baasha, roi d'Israël monta contre Judah, et il bâtit Ramah, afin qu'il ne laisse personne sortir ni entrer de chez Asa, roi de Judah.

18 Alors Asa prit tout l'argent et l'or *qui étaient* restés dans les trésors du SEIGNEUR et les trésors de la maison du roi, et les remit en la main de ses serviteurs ; et le roi Asa les envoya vers Benhadad, le fils de Tabrimon, fils de Hezion, roi de Syrie, qui demeurait à Damas, disant :

19 // y a une alliance entre moi et toi, *et* entre mon père et ton père ; voici je t'envoie un présent en argent et en or ; va, romps ton alliance avec Baasha, roi d'Israël, afin qu'il se retire de moi.

20 Et Benhadad écouta le roi Asa, et il envoya les capitaines de ses armées qu'il avait contre les villes d'Israël, et frappa Ijon, Dan, et Abelbethmaachah et tout Cinneroth, ainsi que tout le pays de Naphthali.

21 Et il arriva quand Baasha l'apprit, qu'il abandonna la construction de Ramah, et il demeura à Tirzah.

22 Alors le roi Asa fit une proclamation à travers tout Judah, tous, personne *n'était* exempté, et ils emportèrent les pierres de Ramah, et son bois avec lequel Baasha faisait bâtir ; et le roi Asa en bâtit Geba de Benjamin, et Mizpah (Mizpeh).

23 Et le reste des actions d'Asa et tous ses exploits, et tout ce qu'il fit, et les villes qu'il bâtit, cela *n'est-il* pas écrit dans livre des chroniques des rois de Judah ? Néanmoins, au temps de sa vieillesse, il fut malade de ses pieds.

24 Et Asa s'endormit avec ses pères, et il fut enterré avec eux dans la cité de David, son père ; et Jehoshaphat, son fils, régna à sa place.

25 Et Nadab, le fils de Jeroboam, commença à régner sur Israël en la seconde année d'Asa, roi de Judah, et il régna deux ans sur Israël.

26 Il fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR ; et il marcha dans le chemin de son père et dans son péché par lequel il avait fait pécher Israël.

27 Et Baasha, le fils d'Ahijah, de la maison d'Issachar, conspira contre lui, et Baasha le frappa à Gibbethon lequel *appartenait* aux Philistins, car Nadab et tout Israël assiégeaient Gibbethon.

28 Et même, en la troisième année d'Asa, roi de Judah, Baasha le tua, et régna à sa place.

29 Et il arriva, pendant qu'il régna, *qu'il* frappa toute la maison de Jeroboam ; il ne laissa à Jeroboam nul qui respire, jusqu'à ce qu'il l'ait détruit, selon le propos du SEIGNEUR, lequel il avait prononcé par son serviteur Ahijah, le Shilonite,

30 À cause des péchés de Jeroboam, par lesquels il avait péché, et par lesquels il avait fait pécher Israël, par sa provocation par laquelle il provoqua le SEIGNEUR Dieu d'Israël au courroux.

31 Or le reste des actions de Nadab, et tout ce qu'il fit, cela *n'est-il* pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

32 Et il y eut guerre entre Asa et Baasha, roi d'Israël, tous leurs jours.

33 La troisième année d'Asa, roi de Judah, Baasha, le fils d'Ahijah, commença à régner sur tout Israël, à Tirzah ; vingt-quatre ans.

34 Et il fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR ; et il marcha dans le chemin de Jeroboam et dans le péché par lequel il avait fait pécher Israël.

1 Rois 16

1 Puis la parole du SEIGNEUR vint à Jehu, le fils de Hanani, contre Baasha, disant :

2 Puisque je t'ai élevé de la poussière et que je t'ai fait prince sur mon peuple Israël, et que tu as marché dans le chemin de Jeroboam, et que tu as fait pécher mon peuple Israël, pour me provoquer au courroux par leurs péchés,

3 Voici, je retirerai la postérité de Baasha et la postérité de sa maison ; et je rendrai ta maison semblable à la maison de Jeroboam, le fils de Nebat.

4 Celui [de la maison] de Baasha qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront ; et celui des siens qui mourra dans les champs, sera mangé par les oiseaux en l'air.

5 Or le reste des actions de Baasha, et ce qu'il fit et ses exploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

6 Ainsi Baasha s'endormit avec ses pères, et il fut enterré à Tirzah ; et Elah, son fils, régna à sa place.

7 Et aussi, par la main du prophète Jehu, le fils de Hanani, la parole du SEIGNEUR vint contre Baasha et contre sa maison, même à cause de tout le mal qu'il avait fait à la vue du SEIGNEUR, en le provoquant au courroux par l'œuvre de ses mains et en devenant comme la maison de Jeroboam, parce qu'il l'avait tué. [Jeroboam]

8 En la vingt-sixième année d'Asa, roi de Judah, Elah, le fils de Baasha commença à régner sur Israël à Tirzah, [il régna] deux ans.

9 Et son serviteur Zimri, capitaine de la moitié de ses chariots, conspira contre lui, lorsqu'il était à Tirzah, buvant et s'enivrant dans la maison d'Arza, le maître d'hôtel de sa maison à Tirzah.

10 Et Zimri entra, le frappa et le tua, la vingt-septième année d'Asa, roi de Judah ; et il régna à sa place.

11 Et il arriva, lorsqu'il commença de régner, aussitôt qu'il fut assis sur son trône, il tua toute la maison de Baasha ; il n'en laissa pas un qui urine contre le mur, ni de sa parenté ni de ses amis.

12 Ainsi Zimri détruisit toute la maison de Baasha, selon la parole du SEIGNEUR, qu'il prononça contre Baasha, par Jehu, le prophète ;

13 À cause de tous les péchés de Baasha et des péchés d'Elah, son fils, par lesquels ils avaient péché et par lesquels ils avaient fait pécher Israël, provoquant au courroux le SEIGNEUR Dieu d'Israël, par leurs vanités.

14 Et le reste des actions d'Elah, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

15 En la vingt-septième année d'Asa, roi de Judah, Zimri régna sept jours à Tirzah. Et le peuple *était* campé contre Gibbethon qui *appartenait* aux Philistins.

16 Et le peuple *qui était* campé là entendit dire Zimri a conspiré, et il a aussi tué le roi ; c'est pourquoi en ce même jour, dans le camp, tout Israël établit Omri, capitaine de l'armée, roi sur Israël.

17 Et Omri et tout Israël avec lui montèrent de Gibbethon, et ils assiégèrent Tirzah.

18 Et il arriva, quand Zimri vit que la ville était prise, il entra au palais de la maison du roi, et il brûla sur lui la maison du roi, et mourut,

19 À cause de ses péchés par lesquels il avait péché en faisant ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, en marchant dans le chemin de Jeroboam et en son péché qu'il fit pour faire pécher Israël.

20 Et le reste des actions de Zimri, et sa trahison qu'il échafauda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

21 Alors le peuple d'Israël se divisa en deux parties la moitié du peuple suivit Tibni, le fils de Ginath, pour le faire roi, et l'autre moitié suivit Omri.

22 Mais le peuple qui suivit Omri prévalut sur le peuple qui suivit Tibni, le fils de Ginath ; et Tibni mourut, et Omri régna.

23 En la trente et unième année d'Asa, roi de Judah, Omri commença à régner sur Israël, [il régna] douze ans ; il régna six ans à Tirzah.

24 Puis il acheta de Semer la colline Samarie, pour deux talents d'argent ; et il bâtit sur la colline, et appela le nom de la ville qu'il bâtit Samarie, du nom de Semer, propriétaire de la colline.

25 Mais Omri fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR ; il fit pis que tous ceux qui *avaient été* avant lui.

26 Car il marcha dans tout le chemin de Jeroboam, le fils de Nebat, et en son péché par lequel il avait fait pécher Israël, provoquant au courroux le SEIGNEUR Dieu d'Israël, par leurs vanités.

27 Et le reste des actions d'Omri qu'il fit et sa puissance qu'il exerça, cela *n'est-il* pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

28 Et Omri s'endormit avec ses pères, et fut enterré à Samarie ; et Ahab, son fils, régna à sa place.

29 Et en la trente-huitième année d'Asa, roi de Judah, Ahab, le fils d'Omri, commença à régner sur Israël ; et Ahab, le fils d'Omri, régna sur Israël, à Samarie, vingt-deux ans.

30 Et Ahab, le fils d'Omri, fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, plus que tous ceux qui *avaient été* avant lui.

31 Et il arriva que, comme si cela avait été une chose légère pour lui de marcher dans les péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, il prit pour femme Jezebel (Jézabel), la fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens ; et il alla et servit Baal, et l'adora.

32 Et il dressa un autel à Baal dans la maison de Baal, qu'il bâtit à Samarie.

33 Et Ahab fit un bosquet ; et Ahab fit plus encore pour provoquer au courroux le SEIGNEUR Dieu d'Israël, que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui.

34 Pendant ses jours, Hiel le Bethelite bâtit Jéricho ; il en posa la fondation sur Abiram, son premier-né, et il en plaça ses portes sur son plus jeune *fils*, Segub, selon la parole du SEIGNEUR laquelle il avait proférée par Joshua (Josué), le fils de Nun.

1 Rois 17

1 Et Elijah (Élie), le Tishbite, *qui était* d'entre les habitants de Gilead (Galaad), dit à Ahab : *De même que* le SEIGNEUR Dieu d'Israël, devant qui je me tiens, est vivant, il n'y aura ni rosée ni pluie pendant ces années-ci, seulement selon ma parole.

2 Et la parole du SEIGNEUR vint à lui, disant :

3 Va-t'en d'ici, tourne-toi vers l'Est, et cache-toi au torrent Cherith, qui *est* en face du Jourdain.

4 Et il arrivera, *que* tu boiras du torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de t'y nourrir.

5 Il partit donc et fit selon la parole du SEIGNEUR ; il s'en alla et demeura au torrent Cherith, qui *est* en face du Jourdain.

6 Et les corbeaux lui apportaient du pain et de la chair le matin, et du pain et de la chair le soir ; et il buvait du torrent.

7 Et il arriva, après quelque temps, que le torrent s'assécha, parce qu'il n'y avait pas eu de pluie dans le pays.

8 Alors la parole du SEIGNEUR vint à lui, disant :

9 Lève-toi, va-t'en à Zarephath, qui *appartient* à Zidon (Sidon), et demeure là ; voici, j'ai commandé là à une femme veuve de te nourrir.

10 Il se leva donc et s'en alla à Zarephthah. Et quand il arriva à la porte de la ville, voici une femme veuve *était* là ramassant du bois ; et il l'appela et dit : Cherche-moi, je te prie, un peu d'eau dans un ustensile, afin que je puisse boire.

11 Et comme elle s'en allait pour *en* chercher, il l'appela et dit : Apporte-moi en ta main, je te prie, un morceau de pain.

12 Et elle dit : *De même que* le SEIGNEUR ton Dieu est vivant, je n'ai pas de gâteau, sinon une poignée de farine dans un baril, et un peu d'huile dans une cruche ; et voici, je *suis en train de* ramasser deux brindilles, afin que je puisse aller et l'apprêter pour moi et pour mon fils ; pour que nous puissions le manger, et mourir.

13 Et Elijah (Élie) lui dit : N'aie pas peur, va, *et* fais comme tu as dit ; mais fais-m'en d'abord un petit gâteau ; et apporte-*le* moi, et après tu en feras pour toi et pour ton fils.

14 Car ainsi dit le Seigneur Dieu d'Israël : Le baril de farine ne fera pas défaut, et la cruche d'huile ne se videra pas, jusqu'au jour où le SEIGNEUR enverra de la pluie sur la terre.

15 Et elle s'en alla, et fit selon le propos d'Elijah (Élie) ; et elle, et lui, et sa maisonnée mangèrent [durant] *beaucoup* de jours.

16 *Et* le baril de farine ne s'épuisa pass, et la cruche d'huile ne se vida pas, selon la parole du SEIGNEUR, qu'il avait proférée par Elijah (Élie).

17 Et il arriva après ces choses, *que* le fils de la femme, la maîtresse de la maison, tomba malade ; et la maladie fut si forte, qu'il ne resta plus de souffle en lui.

18 Et elle dit à Elijah (Élie) : Qu'ai-je à faire avec toi, ô toi homme de Dieu ? Es-tu venu chez moi pour rappeler en mémoire mon péché, et pour faire mourir mon fils ?

19 Et il lui dit : Donne-moi ton fils. Et il le prit de son sein, et le porta dans la loggia où il demeurerait, et il le coucha sur son lit.

20 Et il cria au SEIGNEUR et dit : Ô SEIGNEUR mon Dieu, as-tu aussi fait venir du mal sur la veuve chez laquelle je séjourne, en faisant mourir son fils ?

21 Et il s'étendit sur l'enfant, par trois fois ; et il cria au SEIGNEUR, et dit : Ô SEIGNEUR mon Dieu, je te prie, que l'âme de cet enfant revienne en lui.

22 Et le SEIGNEUR entendit la voix d'Elijah (Élie) ; et l'âme de l'enfant revint en lui, et il se ranima.

23 Et Elijah (Élie) prit l'enfant, et le descendit de la chambre dans la maison, et le donna à sa mère ; et Elijah (Élie) dit : Regarde, ton fils vit.

24 Et la femme dit à Elijah (Élie) : Maintenant, à cela je sais que tu es un homme de Dieu, et que la parole du SEIGNEUR [qui est] dans ta bouche est vérité.

1 Rois 18

1 Et il arriva, *après* beaucoup de jours, que la parole du SEIGNEUR vint à Elijah (Élie), en la troisième année, disant : Va, montre-toi à Ahab, et j'enverrai de la pluie sur la terre.

2 Et Elijah (Élie) s'en alla pour se montrer à Ahab. Et *il y avait* une forte famine en Samarie.

3 Et Ahab appela Obadiah (Abdias), lequel *était* gouverneur de sa maison. (Or Obadiah (Abdias) craignait grandement le SEIGNEUR.

4 Car il était arrivé *ainsi*, quand Jezebel (Jézabel) retrancha les prophètes du SEIGNEUR, Obadiah (Abdias) prit une centaine de prophètes et les cacha par cinquante dans une caverne, et les y nourrit de pain et d'eau).

5 Et Ahab dit à Obadiah (Abdias) : Va dans le pays, vers toutes les fontaines d'eaux et vers tous les torrents ; peut-être que nous trouverons de l'herbe, et que nous sauverons la vie aux chevaux et aux mulets, afin que nous ne perdions pas toutes les bêtes.

6 Et ils se partagèrent entre eux le pays pour le parcourir Ahab allait par un chemin par lui-même ; et Obadiah (Abdias) allait par un autre chemin, par lui-même.

7 Et comme Obadiah (Abdias) était en chemin, voici Elijah (Élie) le rencontra ; et il le reconnut, et tomba sur son visage, et dit : *Est-ce* toi, mon seigneur Elijah (Élie) ?

8 Et il lui répondit : Je le *suis* ; va, dis à ton maître : Voici Elijah (Élie) *est ici*.

9 Et il dit : Quel péché ai-je fait que tu veuilles livrer ton serviteur en la main d'Ahab, pour me faire mourir ?

10 *De même que* le SEIGNEUR ton Dieu est vivant, il n'y a ni nation, ni royaume, où mon seigneur n'ait envoyé pour te chercher ; et quand on disait : // n'est pas là, il faisait jurer le royaume et la nation, qu'on ne t'avait pas trouvé.

11 Et maintenant tu dis : Va, dis à ton seigneur : Voici, Elijah (Élie) *est ici*.

12 Et il arrivera, *aussitôt que* je serai parti d'avec toi, que l'Esprit du SEIGNEUR te transportera où je ne sais pas ; et quand j'arriverai dire à Ahab, et ne pouvant te trouver, il me tuera ; mais moi, ton serviteur, [je] crains le SEIGNEUR depuis ma jeunesse.

13 N'a-t-on pas rapporté à mon seigneur ce que j'ai fait quand Jezebel (Jézabel) tuait les prophètes du SEIGNEUR, comment j'ai caché une centaine d'hommes des prophètes du SEIGNEUR, par cinquante dans une caverne, et les ai nourris de pain et d'eau ?

14 Et maintenant tu dis : Va, dis à ton seigneur : Voici Elijah (Élie) *est là* ; et il me tuera.

15 Et Elijah (Élie) lui dit : *De même que* le SEIGNEUR des armées, devant lequel je me tiens, est vivant, certainement je me montrerai à lui aujourd'hui.

16 Ainsi Obadiah (Abdias) alla à la rencontre d'Ahab et le lui rapporta ; et Ahab alla à la rencontre d'Elijah (Élie).

17 Et il arriva que, quand Ahab vit Elijah (Élie), il lui dit : *Es-tu* celui qui trouble Israël ?

18 Et il répondit : Je n'ai pas troublé Israël ; mais [c'est] toi et la maison de ton père, en ce que vous avez abandonné les commandements du SEIGNEUR, et que tu as suivi les Baalim.

19 Maintenant donc, envoie *et* assemble vers moi tout Israël, au mont Carmel, et les quatre cent cinquante prophètes de Baal, et les quatre cents prophètes des bosquets, qui mangent à la table de Jezebel (Jézabel).

20 Et Ahab envoya vers tous les enfants d'Israël, et rassembla les prophètes au mont Carmel.

21 Et Elijah (Élie) s'approcha de tout le peuple et dit : Combien de temps balancerez-vous entre deux opinions ? Si le SEIGNEUR *est* Dieu, suivez-le ; mais si [c'est] Baal, *alors* suivez-le. Et le peuple ne lui répondit pas un mot.

22 Alors Elijah (Élie) dit au peuple : Moi, je suis le seul [qui soit] demeuré un prophète du SEIGNEUR ; mais les prophètes de Baal *sont* quatre cent cinquante hommes.

23 Qu'on nous donne donc deux taureaux ; et qu'ils choisissent un des taureaux pour eux, et qu'ils le coupent en morceaux et *le* mettent sur le bois, et qu'ils ne mettent aucun feu *dessous* ; et je préparerai l'autre taureau, et *le* mettrai sur le bois, et je ne mettrai aucun feu *dessous*.

24 Et vous appellerez le nom de vos dieux ; et moi, j'appellerai le nom du SEIGNEUR, et le Dieu qui répondra par le feu, que lui soit Dieu. Et tout le peuple répondit, et dit : C'est bien parlé.

25 Et Elijah (Élie) dit aux prophètes de Baal : Choisissez un taureau, et préparez-*le* les premiers, car vous *êtes* en plus grand nombre, et appelez le nom de vos dieux ; mais ne mettez aucun feu *dessous*.

26 Et ils prirent le taureau qu'on leur avait donné, et *le* préparèrent ; et ils appelèrent le nom de Baal, depuis le matin jusqu'à midi, disant : Ô Baal, entends-nous. Mais *il n'y eut* ni voix, ni personne qui répondit. Et ils sautaient par-dessus l'autel qu'on avait fait.

27 Et il arriva à midi, qu'Elijah (Élie) se moqua d'eux et disait : Criez à haute voix, car il *est* un dieu ; ou il est en train de parler, ou il poursuit [quelque affaire], ou il est en voyage, *ou* peut-être qu'il dort, et doit être réveillé.

28 Et Ils criaient à voix haute, et se faisaient des incisions, selon leur coutume, avec des couteaux et des lancettes, jusqu'à ce que le sang coule sur eux.

29 Et il arriva, lorsque midi fut passé, et qu'ils prophétisèrent jusqu'au *temps* de l'offrande du sacrifice du *soir*, qu'*il y eut* ni voix, ni personne qui réponde, ni personne qui fit attention.

30 Et Elijah (Élie) dit à tout le peuple : Approchez-vous de moi. Et tout le peuple s'approcha de lui, Et il répara l'autel du SEIGNEUR, *qui était* démolé.

31 Et Elijah (Élie) prit douze pierres, selon le nombre des tribus des fils de Jacob, auquel la parole du SEIGNEUR était venue, disant : Israël sera ton nom.

32 Et avec les pierres il bâtit un autel au nom du SEIGNEUR ; et il fit une tranchée autour de l'autel, de la capacité de deux mesures de semence ;

33 Et il arrangea le bois, et coupa le taureau en morceaux, et *le* mit sur le bois ; et il dit : Remplissez

d'eau quatre barils, et versez-*la* sur le sacrifice consumé et sur le bois.

34 Et il dit : Faites-*le* une seconde fois. Et ils *le* firent une seconde fois. Et il dit encore : Faites-*le* une troisième fois. Et ils *le* firent une troisième fois ;

35 Et l'eau coula tout autour de l'autel ; et il remplit d'eau aussi la tranchée.

36 Et il arriva, au *temps* de l'offrande du sacrifice du *soir*, qu'Elijah (Élie), le prophète, s'approcha et dit : SEIGNEUR Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, que l'on sache aujourd'hui que tu es Dieu en Israël, et *que je suis* ton serviteur, et *que* c'est par ta parole que j'ai fait toutes ces choses.

37 Entends-moi, Ô SEIGNEUR, entends-moi, afin que ce peuple puisse savoir que tu es le SEIGNEUR Dieu, et *que* tu as ramené leur cœur.

38 Alors le feu du SEIGNEUR tomba, et consuma le sacrifice consumé, et le bois, et les pierres, et la poussière, et lapa l'eau qui *était* dans la tranchée.

39 Et quand tout le peuple *le* vit, ils tombèrent sur leurs faces et ils dirent : Le SEIGNEUR, lui *est* le Dieu ; le SEIGNEUR, lui *est* le Dieu.

40 Et Elijah (Élie) leur dit : Saisissez les prophètes de Baal ; n'en laissez pas un s'échapper. Et ils les saisirent ; et Elijah (Élie) les fit descendre au torrent Kishon, et les égorga là.

41 Et Elijah (Élie) dit à Ahab : Monte, mange et bois ; car *il y a* un bruit d'abondance de pluie.

42 Et Ahab monta pour manger et pour boire. Et Elijah (Élie) monta au sommet du Carmel ; et il se jeta contre terre, et mit sa face entre ses genoux,

43 Et dit à son serviteur : Monte, maintenant, et regarde vers la mer. Et il monta, et regarda, et dit : // n'y a rien. Et il lui dit : Retournes-y sept fois.

44 Et il arriva qu'à la septième fois, il dit : Voici, il se lève de la mer un petit nuage, comme la main d'un homme. Et il [Elijah (Élie)] dit : Monte, et dis à Ahab : Attelle *ton chariot*, et descends, afin que la pluie ne t'arrête pas.

45 Et il arriva, entre temps, que le ciel devint noir de nuages, et de vent, et il y eut une grande pluie. Et Ahab monta [sur son chariot], et alla à Jezreel.

46 Et la main du SEIGNEUR fut sur Elijah (Élie) ; et il ceignit ses reins, et courut devant Ahab, jusqu'à l'entrée de Jezreel.

1 Rois 19

1 Et Ahab raconta à Jezebel (Jézabel) tout ce qu'Elijah (Élie) avait fait, et comment il avait, de plus, tué avec l'épée tous les prophètes.

2 Et Jezebel (Jézabel) envoya un messenger vers Elijah (Élie), disant : Ainsi *me* fassent les dieux, et plus aussi, si demain à cette heure je ne fasse de ta vie comme la vie de l'un d'eux.

3 Et, voyant cela, il [Elijah (Élie)] se leva, et s'en alla pour sauver sa vie, et il arriva à Beersheba, qui *appartient* à Judah, et laissa là son serviteur.

4 Mais, lui-même, alla dans le désert, le chemin d'un jour, et il vint s'asseoir sous un genêt, et demanda pour lui-même qu'il puisse mourir, et dit : C'est assez, maintenant, ô SEIGNEUR, prends ma vie ; car je ne *suis* pas meilleur que mes pères.

5 Et comme il était couché, et dormait sous un genêt, voici, un ange le toucha et lui dit : Lève-toi, *et* mange.

6 Et il regarda, et voici, *il y avait* un gâteau cuit sur les charbons, et une cruche d'eau près de sa tête. Et il mangea et but, et se recoucha.

7 Et l'ange du SEIGNEUR revint une seconde fois, et le toucha, et dit : Lève-toi, *et* mange ; parce que le chemin *est* trop grand pour toi.

8 Et il se leva, et mangea et but ; et, avec la vigueur de cette nourriture, il marcha quarante jours et quarante nuits, jusqu'à Horeb, le mont de Dieu.

9 Et il arriva là dans une caverne, et logea là ; et voici, la parole du SEIGNEUR *vint* à lui, et il lui dit : Que fais-tu ici, Elijah (Élie) ?

10 Et il dit : J'ai été très jaloux pour le SEIGNEUR Dieu des armées ; car les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance ; ils ont renversé tes autels, et ils ont tué tes prophètes avec l'épée ; et moi, *dis-je*, moi seul, suis resté, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter.

11 Et il dit : Sors, et tiens-toi sur le mont devant le SEIGNEUR. Et voici, le SEIGNEUR passa, et un grand et impétueux vent déchirait les montagnes, et brisait en morceaux les rocs devant le SEIGNEUR *mais* le SEIGNEUR n'était pas dans le vent ; et après le vent, un tremblement de terre, *mais* le SEIGNEUR n'était pas dans le tremblement de terre.

12 Et après le tremblement de terre, un feu *mais* le SEIGNEUR n'était pas dans le feu ; et après le feu, une voix calme et tranquille.

13 Et il arriva *ainsi*, quand Elijah (Élie) l'entendit, qu'il enveloppa son visage dans son manteau, et sortit, et se tint à l'entrée de la caverne. Et voici, une voix *vint* à lui, et dit : Que fais-tu ici, Elijah (Élie) ?

14 Et il dit : J'ai été très jaloux pour le SEIGNEUR Dieu des armées ; parce que les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué tes prophètes avec l'épée ; et moi, *dis-je* moi seul, suis resté, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter.

15 Et le SEIGNEUR lui dit : Va, retourne par ton chemin vers le désert de Damas ; et, quand tu seras arrivé, tu oindras Hazael *pour être* roi sur la Syrie,

16 Et Jehu, le fils de Nimshi, tu l'oindras *pour être* roi sur Israël ; et tu oindras Elisha (Elisée), le fils de Shaphat, d'Abelmeholah, *pour être* prophète à ta place.

17 Et il arrivera *que* celui qui échappera à l'épée de Hazael, Jehu le tuera ; et celui qui échappera à l'épée de Jehu, Elisha (Elisée) le tuera.

18 Cependant je *me* suis réservé sept mille [hommes] en Israël, tous les genoux qui n'ont pas fléchi devant Baal, et toute bouche qui ne l'a pas embrassé.

19 Alors il [Elijah (Élie)] partit de là, et trouva Elisha (Elisée), le fils de Shaphat, qui labourait, avec douze paires *de bœufs* devant lui ; et il était avec la douzième. Et Elijah (Élie) passa près de lui, et jeta son manteau sur lui.

20 Et il laissa ses bœufs, et courut après Elijah (Élie), et dit : Laisse-moi, je te prie, embrasser mon père et ma mère, et *puis* je te suivrai. Et il lui dit : Va, et reviens ; car que t'ai-je fait ?

21 Et il se détourna de lui ; et il prit une paire de bœufs et les égorgea, et bouillit leur chair, avec l'attelage des bœufs, et la donna au peuple ; et ils mangèrent. Puis il se leva, et suivit Elijah (Élie), et le

servait.

1 Rois 20

1 Et Benhadad, le roi de Syrie, rassembla toute son armée ; et *il y avait* avec lui trente-deux rois, et des chevaux et des chariots ; et il monta, et assiégea Samarie, et lui fit la guerre.

2 Et il envoya des messagers à Ahab, roi d'Israël, dans la ville ; et lui dit : Ainsi dit Benhadad

3 Ton argent et ton or *est* à moi ; tes femmes aussi et tes enfants, à *savoir* les plus beaux *sont* à moi.

4 Et le roi d'Israël répondit, et dit : Mon seigneur, ô roi, selon ton propos, je *suis* à toi, et tout ce que j'ai.

5 Et les messagers revinrent et dirent : Ainsi parle Benhadad, disant : Bien que je t'ai envoyé dire : Tu me livreras ton argent et ton or, et tes femmes et tes enfants,

6 Cependant demain, à peu près à cette heure, j'enverrai mes serviteurs chez toi, et ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs ; et il s'ensuivra, *qu'ils mettront* en leur main tout ce qui est plaisant à tes yeux, et *l'emporteront*.

7 Alors le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et dit : Remarquez, je vous prie, et voyez comment cet *homme* cherche du mal car il avait envoyé vers moi pour mes femmes, pour mes enfants, et pour mon argent et pour mon or, et je ne lui avais pas refusé.

8 Et tous les anciens et tout le peuple lui dirent : Ne *l'écoute* pas, et ne consens pas.

9 Il répondit donc aux messagers de Benhadad : Dites à mon seigneur le roi : Tout ce que tu as envoyé dire la première fois à ton serviteur, je le ferai ; mais cette chose, je ne puis la faire. Et les messagers partirent et lui rapportèrent réponse.

10 Et Benhadad envoya vers lui, et dit : Que les dieux me fassent ainsi, et plus aussi, si la poussière de Samarie suffit pour que chacun du peuple qui me suit en ait plein son poing.

11 Et le roi d'Israël répondit, et dit : Dites-*lui* : Que celui qui ceint son *harnais*, ne se vante pas comme celui qui le retire.

12 Et il arriva que, quand *Benhadad* entendit ce message, car il *était en train de* boire, lui avec les rois, dans les tentes, il dit à ses serviteurs : Rangez-*vous en ordre de bataille*. Et ils se rangèrent *en ordre de bataille* contre la ville.

13 Et voici, un prophète vint vers Ahab, roi d'Israël, disant : Ainsi dit le SEIGNEUR : N'as-tu pas vu toute cette grande multitude ? Voici, je vais la livrer aujourd'hui en ta main, et tu sauras que je *suis* le SEIGNEUR.

14 Et Ahab dit : Par qui ? Et il répondit : Ainsi dit le SEIGNEUR, à *savoir*, par les jeunes hommes des princes des provinces. Puis il dit : Qui engagera la bataille ? Et il lui répondit : Toi.

15 Alors il dénombra les jeunes hommes des princes des provinces, et ils étaient deux cent trente-deux ; et après eux il dénombra tout le peuple, *savoir* tous les enfants d'Israël, *ils étaient* sept mille.

16 Et ils sortirent à midi. Mais Benhadad était en train de boire et s'enivrait dans les tentes, lui et les rois, les trente-deux rois qui l'aidaient.

17 Et les jeunes hommes des princes des provinces sortirent les premiers ; et Benhadad s'informa, et

on lui rapporta, disant : Il est sorti des hommes de Samarie.

18 Et il dit : S'ils sont sortis pour la paix, saisissez-les vivants ; et, s'ils sont sortis pour faire la guerre, saisissez-les vivants.

19 Et les jeunes hommes des princes des provinces sortirent de la ville, puis l'armée qui les suivait.

20 Et ils tuèrent chacun son homme, et les Syriens s'enfuirent, et Israël les poursuivit ; et Benhadad, roi de Syrie, s'échappa sur un cheval avec des cavaliers.

21 Et le roi d'Israël sortit, et frappa les chevaux et les chariots, et tua les Syriens d'un grand carnage.

22 Et le prophète vint vers le roi d'Israël, et lui dit : Va, fortifie-toi, et remarque et vois ce que tu as à faire ; car l'année écoulée, le roi de Syrie montera contre toi.

23 Et les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leurs dieux *sont* des dieux des collines, c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous ; mais combattons contre eux dans la plaine, et certainement nous serons plus forts qu'eux.

24 Et fais ceci Ôte les rois, chacun de sa place, et mets en leur lieu des capitaines ;

25 Et lève une armée semblable à l'armée que tu as perdue, et autant de chevaux et autant de chariots ; et nous combattons contre eux dans la plaine, et certainement nous serons plus forts qu'eux. Et il écouta leur voix et fit ainsi.

26 Et il arriva, un an après, que Benhadad dénombra les Syriens, et monta à Aphek pour combattre contre Israël.

27 Et les enfants d'Israël furent dénombrés et étaient tous présents ; et ils allèrent à leur rencontre ; et les enfants d'Israël campèrent en face d'eux, comme deux petits troupeaux de chevreux ; mais les Syriens remplissaient le pays.

28 Et vint un homme de Dieu, et [il] parla au roi d'Israël, et dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Parce que les Syriens ont dit : Le Seigneur est Dieu des collines et n'est pas Dieu de vallées, c'est pourquoi je livrerai toute cette grande multitude en ta main, et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR.

29 Et ils campèrent les uns en face des autres pendant sept jours. Et il fut *ainsi*, qu'au septième jour la bataille s'engagea ; et les enfants d'Israël tuèrent cent mille fantassins Syriens en un jour ;

30 Et le reste s'enfuit à Aphek, dans la ville, et là, la muraille tomba sur vingt-sept mille des hommes *qui étaient* restés. Et Benhadad s'enfuit, et entra dans la ville, dans une chambre intérieure.

31 Et ses serviteurs lui dirent : Voici, maintenant nous avons appris que les rois de la maison d'Israël *sont* des rois miséricordieux ; laisse-nous, je te prie, mettre des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, et sortir vers le roi d'Israël ; peut-être sauvera-t-il ta vie.

32 Alors ils ceignirent de sacs leurs reins et *mirent* des cordes autour de leurs têtes, et vinrent vers le roi d'Israël, et dirent : Ton serviteur Benhadad dit : Je t'en prie, laisse-moi vivre. Et il dit : *Est-il encore en vie ? Il est mon frère.*

33 Et les hommes observèrent diligemment pour voir *ce qui viendrait* de lui, et ils se hâtèrent de le prendre au mot, et ils dirent : Ton frère Benhadad. Puis il dit : Allez, et amenez-le. Et Benhadad sortit vers lui, et il le fit monter sur le chariot.

34 Et *Benhadad* lui dit : Les villes que mon père avait prises à ton père, je les rendrai et tu te feras des

rues dans Damas, comme mon père avait fait dans Samarie. Puis *Ahab*, *dit*, je te renverrai avec cette alliance. Ainsi il fit une alliance avec lui, et le renvoya.

35 Et un certain homme d'entre les fils des prophètes dit à son voisin, suivant la parole du SEIGNEUR : Frappe-moi, je te prie. Et l'homme refusa de le frapper.

36 Alors il lui dit : Parce que tu n'as pas obéi à la voix du SEIGNEUR, voici, aussitôt que tu seras parti de ma présence, un lion te tuera. Et aussitôt qu'il partit de sa présence, un lion le trouva et le tua.

37 Puis il trouva un autre homme, et dit : Frappe-moi, je te prie. Et l'homme le frappa, si bien qu'en le frappant il *le* blessa.

38 Alors le prophète partit, et attendit le roi le long du chemin, et se déguisa avec de la poussière sur son visage.

39 Et comme le roi passait, il cria vers le roi, et dit : Ton serviteur était allé au milieu de la bataille ; et voici, un homme s'écarta, et m'amena un homme et m'a dit : Garde cet homme ; s'il vient à manquer, alors ta vie remplacera sa vie, ou bien tu paieras un talent d'argent.

40 Et comme ton serviteur était occupé çà et là, l'homme a disparu. Et le roi d'Israël lui dit : Ainsi sera ton jugement ; toi-même l'a décidé.

41 Et il se hâta de retirer la poussière de son visage, et le roi d'Israël discerna qu'il *était* d'entre les prophètes.

42 Et il [ce prophète] lui dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Parce que tu as laissé partir de ta main un homme que j'avais assigné à la destruction, ta vie donc remplacera sa vie et ton peuple son peuple.

43 Et le roi d'Israël alla en sa maison, accablé et mécontent ; et il vint à Samarie.

1 Rois 21

1 Et il arriva, après ces choses, *que* Naboth, le Jezreelite, avait une vigne qui *était* à Jezreel, près du palais d'Ahab, roi de Samarie,

2 Et Ahab parla à Naboth, disant : Donne-moi ta vigne, afin que j'en fasse un jardin potager, parce qu'elle est proche de ma maison ; et je te donnerai à sa place une meilleure vigne que celle-la, *ou*, si cela te semble bon, je te donnerai de l'argent pour sa valeur.

3 Et Naboth dit à Ahab : Le SEIGNEUR m'a défendu de te donner l'héritage de mes pères.

4 Et Ahab vint en sa maison accablé et mécontent à cause de la parole que Naboth, le Jezreelite lui avait dite, car il avait dit : Je ne te donnerai pas l'héritage de mes pères. Et il se coucha sur son lit, détourna son visage et ne voulant pas manger de pain.

5 Mais Jezebel (Jézabel), sa femme vint vers lui et lui dit : Pourquoi ton esprit est-il triste que tu ne manges pas de pain ?

6 Et il lui dit : Parce que j'ai parlé à Naboth, le Jezreelite, et lui ai dit : Donne-moi ta vigne pour de l'argent, ou bien, si cela te plaît, je te donnerai *une autre* vigne à sa place ; et il m'a répondu : Je ne te donnerai pas ma vigne.

7 Et Jezebel (Jézabel), sa femme, lui dit : Gouvernes-tu maintenant le royaume d'Israël ? Lève-toi, et mange du pain, et que ton cœur soit heureux je te donnerai la vigne de Naboth, le Jezreelite.

8 Et elle écrivit des lettres au nom d'Ahab, et *les* scella du sceau du roi, et envoya les lettres aux anciens et aux notables qui *étaient* dans sa ville, qui demeuraient avec Naboth.

9 Et elle écrivit dans les lettres, disant : Proclamez un jeûne et faites que Naboth soit haut placé parmi le peuple ;

10 Et placez deux hommes, fils de Bélial, pour qu'ils témoignent contre lui, disant : Tu as blasphémé contre Dieu et le roi. Et *ensuite* menez-le dehors, lapidez-le, afin qu'il meure.

11 Et les hommes de la ville de Naboth, *savoir*, les anciens et les notables qui habitaient dans sa ville, firent comme Jezebel (Jézabel) leur avait prescrit, *et* comme il *était* écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées.

12 Ils proclamèrent un jeûne, et Naboth fut haut placé parmi le peuple.

13 Et les deux hommes, enfants de Bélial, vinrent et s'assirent en face de lui ; et les hommes de Bélial témoignèrent contre lui, *savoir*, contre Naboth, en la présence du peuple, disant : Naboth a blasphémé contre Dieu et le roi. Puis ils le menèrent hors de la ville, et l'assommèrent de pierres, si bien qu'il mourut.

14 Et ils firent savoir à Jezebel (Jézabel), disant : Naboth a été lapidé, et il est mort.

15 Et il arriva que lorsque Jezebel (Jézabel) apprit que Naboth avait été lapidé et était mort, elle dit à Ahab : Lève-toi, prends possession de la vigne de Naboth, le Jizreelite, qu'il avait refusé de te donner pour de l'argent, car Naboth n'est plus en vie, mais il est mort.

16 Et il arriva que, lorsque Ahab entendit que Naboth était mort, il se leva pour descendre à la vigne de Naboth, le Jizreelite, pour en prendre possession.

17 Et la parole du SEIGNEUR vint à Elijah (Élie), le Tishbite, disant :

18 Lève-toi, descends à la rencontre d'Ahab, roi d'Israël, qui *est* à Samarie voici, *il est* dans la vigne de Naboth, où il est descendu pour en prendre possession.

19 Et tu lui parleras, disant : Ains dit le SEIGNEUR : As-tu tué, et aussi pris possession ? Et tu lui parleras, disant : Ains dit le SEIGNEUR : Au lieu où les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront ton sang, c'est-à-dire le tien.

20 Et Ahab dit à Elijah (Élie) : M'as-tu trouvé, ô mon ennemi ? Et il répondit : Je *t'ai* trouvé ; parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR.

21 Voici, je vais faire venir le mal sur toi, et je t'ôterai ta postérité, et je retrancherai à Ahab jusqu'à celui qui urine contre le mur, celui qui est enfermé et abandonné en Israël ;

22 Et je rendrai ta maison semblable à la maison de Jeroboam, le fils de Nebat, et à la maison de Baasha, le fils d'Ahiyah ; à cause de la provocation par laquelle tu *m'as* provoqué au courroux et fait pécher Israël.

23 Et aussi quant à Jezebel (Jézabel), le SEIGNEUR parla, disant : Les chiens mangeront Jezebel (Jézabel) près du mur de Jizreel.

24 Celui [de la maison] d'Ahab qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront ; et celui qui mourra dans les champs, sera mangé par les oiseaux en l'air.

25 Mais il n'y avait eu personne comme Ahab, qui se vendit pour faire ce qui est malveillant à la vue

du SEIGNEUR, selon que l'y incitait sa femme Jezebel (Jézabel) ;

26 Et il agit très abominablement, allant après les idoles, selon toutes les choses qu'avaient faites les Amorites, lesquels le SEIGNEUR avait chassés devant les enfants d'Israël.

27 Et il arriva, lorsqu'Ahab entendit ces paroles, qu'il déchira ses vêtements, et mit un sac sur sa chair et jeûna ; et il couchait enveloppé du sac, et marchait mollement.

28 Et la parole du SEIGNEUR vint à Elijah (Élie), le Tishbite, disant :

29 Vois-tu comment Ahab s'est humilié devant moi ? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir ce mal en ses jours ; *mais* aux jours de son fils, je ferai venir le mal sur sa maison.

1 Rois 22

1 Et ils demeurèrent [pendant] trois ans sans guerre entre la Syrie et Israël.

2 Et il arriva en la troisième année, que Jehoshaphat, le roi de Judah, descendit vers le roi d'Israël,

3 Et le roi d'Israël dit à ses serviteurs : Savez-vous que Ramothgilead est à nous, et nous restons tranquilles, *et* nous ne la reprenons pas de la main du roi de Syrie ?

4 Et il dit à Jehoshaphat : Viendras-tu avec moi te battre à Ramothgilead ? Et Jehoshaphat dit au roi d'Israël : Je *suis* comme tu es, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux.

5 Et Jehoshaphat dit au roi d'Israël : Enquiers-toi aujourd'hui, je te prie, de la parole du SEIGNEUR.

6 Alors le roi d'Israël rassembla les prophètes, environ quatre cents hommes, et leur dit : Irai-je à la guerre contre Ramothgilead, ou me désisterai-je ? Et ils dirent : Monte ; car le Seigneur *la* livrera en la main du roi.

7 Et Jehoshaphat dit : *N'y a-t-il* pas ici encore un prophète du SEIGNEUR pour que nous puissions nous enquérir de lui ?

8 Et le roi d'Israël dit à Jehoshaphat : *// y a* encore un homme par qui nous pouvons nous enquérir du SEIGNEUR ; mais je le hais ; car il ne me prophétise rien de bon [quand il est question] de moi, mais du mal. C'est Micah (Michée), le fils de Imlah. Et Jehoshaphat dit : Que le roi ne parle pas ainsi.

9 Puis le roi d'Israël appela un officier, et dit : Hâte-[toi de faire venir] *ici* Micah (Michée), le fils de Imlah.

10 Et le roi d'Israël et Jehoshaphat, le roi de Judah, étaient assis, chacun sur son trône, revêtus de leurs robes, dans un lieu disponible, à l'entrée de la porte de Samarie ; et tous les prophètes prophétisaient devant eux.

11 Et Zedekiah (Sédécias), le fils de Chenaanah, se fit des cornes de fer, et dit : Ains dit le SEIGNEUR : Avec celles-ci [cornes] tu pousseras les Syriens jusqu'à ce tu les aies détruits.

12 Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant : Monte à Ramothgilead, et prospère ; et le SEIGNEUR la livrera en la main du roi.

13 Et le messenger qui était allé appeler Micah (Michée), lui parla disant : Voici, maintenant les paroles des prophètes *déclarent* d'une seule bouche du bien au roi ; que ta parole soit, je te prie, semblable à la parole de l'un d'eux, et dis *ce qui est bien*.

14 Et Micah (Michée) dit : *De même que* le SEIGNEUR est vivant, ce que le SEIGNEUR me dira, je dirai.

15 Et il vint vers le roi. Et le roi lui dit : Micah (Michée), irons-nous à la guerre contre Ramothgilead, ou nous en désisterons-nous ? Et il lui répondit : Va et prospère ; car le SEIGNEUR la livrera en la main du roi.

16 Et le roi lui dit : Combien de fois t'adjurerai-je à ce que tu ne me dises seulement *ce qui est vrai* au nom du SEIGNEUR ?

17 Et il dit : J'ai vu tout Israël dispersé sur les collines, comme des brebis qui n'ont pas de berger ; et le SEIGNEUR a dit : Ceux-ci n'ont pas de maître ; qu'ils retournent chacun à sa maison en paix.

18 Et le roi d'Israël dit à Jehoshaphat : Ne t'ai-je pas dit que lorsqu'il est question de moi, il ne prophétise rien de bon, mais du mal ?

19 Et il [Micah (Michée)] dit : C'est pourquoi, écoute la parole du SEIGNEUR : J'ai vu le SEIGNEUR assis sur son trône, et toute l'armée du ciel se tenant près de lui, à sa main droite et à sa gauche.

20 Et le SEIGNEUR disait : Qui persuadera Ahab, afin qu'il monte et qu'il tombe à Ramothgilead ? Et l'un dit de cette manière et un autre de cette manière.

21 Et un esprit sortit et se tint devant le SEIGNEUR, et dit : Je le persuaderai.

22 Et le SEIGNEUR lui dit : Avec quoi ? Et il dit : Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et il [le SEIGNEUR] dit : Tu *le* persuaderas, et prévaudras aussi sors, et fais ainsi.

23 Maintenant donc, voici, le SEIGNEUR a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tous tes prophètes ; et le SEIGNEUR a prononcé du mal contre toi.

24 Mais Zedekiah (Sédécias), le fils de Chenaanah, s'approcha et frappa Micah (Michée) sur la joue, et dit : Par quel chemin l'Esprit du SEIGNEUR est-il parti de moi pour te parler ?

25 Et Micah (Michée) dit : Voici, tu le verras ce jour-là quand tu iras dans une chambre intérieure pour te cacher.

26 Et le roi d'Israël dit : Prends Micah (Michée), et mène-le vers Amon, le gouverneur de la ville, et vers Joash, le fils du roi ;

27 Et tu diras : Ainsi dit le roi : Mettez cet *individu* en prison, et nourrissez-le du pain d'affliction et de l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix.

28 Et Micah (Michée) dit : Si jamais tu reviens en paix, le SEIGNEUR n'a pas parlé par moi. Et il dit : Écoutez, ô peuples, chacun de vous.

29 Le roi d'Israël monta donc avec Jehoshaphat, le roi de Judah, à Ramothgilead.

30 Et le roi d'Israël dit à Jehoshaphat : Je me déguiserai et entrerais en la bataille ; mais toi, revêts-toi de tes robes. Et le roi d'Israël se déguisa et entra en la bataille.

31 Or le roi des Syriens avait commandé aux trente-deux capitaines de ses chariots, disant : Ne vous battez ni contre petit ni contre grand, mais seulement contre le roi d'Israël.

32 Et il arriva que, lorsque les capitaines des chariots virent Jehoshaphat, ils dirent : C'est

certainement le roi d'Israël. Et ils se détournèrent pour se battre contre lui ; et Jehoshaphat poussa un cri.

33 Et il arriva, lorsque les capitaines des chariots s'aperçurent que ce n'*était* pas le roi d'Israël, ils se détournèrent de le poursuivre.

34 Et un *certain* homme tira de l'arc à l'aventure, et frappa le roi d'Israël entre les jointures du harnais ; c'est pourquoi il [Ahab] dit au conducteur de son chariot : Tourne ta main, et mène-moi hors du camp, car je suis blessé.

35 Or la bataille se renforça ce jour-là, et le roi fut maintenu debout dans son chariot, contre les Syriens ; et il mourut le soir ; et le sang de la blessure coula dans le fond du chariot.

36 Et une proclamation traversa tout le camp, comme le soleil se couchait, disant : Chaque homme en sa ville, et chaque homme en son pays.

37 Ainsi le roi mourut et fut porté à Samarie ; et on enterra le roi à Samarie.

38 Et *on* lava le chariot dans l'étang de Samarie, et les chiens léchèrent son sang, et on lava son armure, selon la parole du SEIGNEUR qu'il avait prononcée.

39 Or le reste des actions d'Ahab, et tout ce qu'il fit, et la maison d'ivoire qu'il fit, et toutes les villes qu'il bâtit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

40 Ainsi Ahab s'endormit avec ses pères ; et Ahaziah, son fils régna à sa place.

41 Et Jehoshaphat, le fils d'Asa commença à régner sur Judah la quatrième année d'Ahab, roi d'Israël.

42 Jehoshaphat était âgé de trente-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Azubah, a fille de Shilhi.

43 Et il marcha dans tous les chemins d'Asa, son père, il ne s'en détourna pas, faisant *ce qui est* droit aux yeux du SEIGNEUR ; toutefois les hauts lieux ne furent pas ôtés ; *car* le peuple offrait et brûlait encore de l'encens dans les hauts lieux.

44 Et Jehoshaphat fit la paix avec le roi d'Israël.

45. Et le reste des actions de Jehoshaphat, et sa puissance qu'il déploya et comment il s'est battu, ne *sont-elles* pas écrites dans le livre des chroniques des rois de Judah ?

46 Et le reste des sodomites, qui étaient restés depuis les jours de son père, Asa, il les supprima du pays.

47 *Il n'y avait* pas alors de roi en Edom ; un député *était* roi.

48 Jehoshaphat fit des navires de Tharshish, pour aller à Ophir [chercher de] l'or ; mais on n'y alla pas, parce que les navires furent brisés à Eziongeber.

49 Alors Ahaziah, le fils d'Ahab, dit à Jehoshaphat : Que mes serviteurs aillent avec tes serviteurs sur les navires. Mais Jehoshaphat ne le voulut pas.

50 Et Jehoshaphat s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec eux dans la cité de David, son père ; et Joram, son fils régna à sa place.

51 Ahaziah, le fils d'Ahab commença à régner sur Israël, à Samarie, la dix-septième année de Jehoshaphat, roi de Judah ; et il régna deux ans sur Israël.

52 Et il fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, et il marcha dans le chemin de son père, et dans le chemin de sa mère, et dans le chemin de Jeroboam, le fils de Nebat, qui avait fait pécher Israël.

53 Car il servit Baal et l'adora, et provoqua au courroux le SEIGNEUR Dieu d'Israël, selon tout ce que son père avait fait.